

mark[®]

Technical manual **EN**

Technisches Handbuch **DE**

Livret technique **FR**

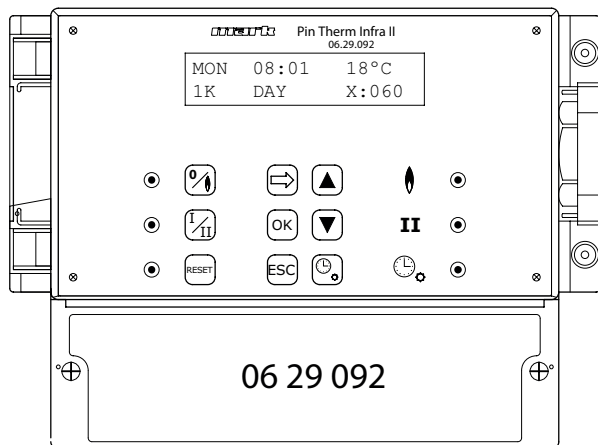
Technisch boek **NL**

Instrukcja techniczna **PL**

Manuel tehnic **RO**

MARK PINTHERM INFRA II

0664003_R01



EN

Select the right drawing!

Drawing

Page

DE

Der richtigen schaltplan Wählen!

Schaltplan

Seite

FR

Choisir schema électrique!

Schématique

Page

NL

Kies het juiste elektrische schema!

Schema

Pagina

PL

Wybierz schemat

Schemat

Strona

RO

Selectati schema corecta!

Schema

Pagina

EN

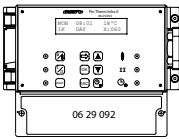
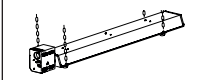
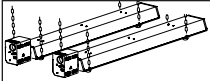
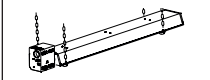
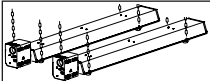

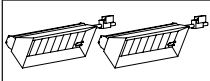

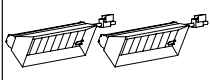
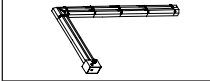
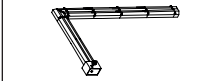
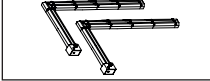
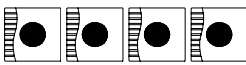
DE

FR

NL

PL

RO

 <p>06 29 092</p>	Infra 10/15/20 30/40/50 on/off	 	[1] [2]	67
	Infra 10/15/20 30/40/50 h/l	 	[3] [4]	68
	Infra HT(eco) on/off	 	[5] [6]	69
	Infra HT(eco) h/l	 	[7] [8]	70
	Infra-Line on/off		[9]	71
	Infra-Line h/l		[10]	
	Infra-Line on/off h/l		[x] not possible	
	4x		[11]	72

Read through this document before you begin installation and commissioning

Warning!

Incorrect installation, adjustment, alteration, repair or maintenance work may lead to material damage or injury. All work must be carried out by certified, qualified professionals. If the appliance is not positioned in accordance with the instructions, the warranty shall be rendered void. This appliance is not intended for use by children or persons with a physical, sensory or mental handicap, or who lack the required experience or expertise, unless they are supervised or have been instructed in the use of the appliance by somebody who is responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

1.0 Contents

1.0 Contents	page	5
2.0 General		
2.1 Subject to modifications	page	6
2.2 General warnings	page	6
3.0 Technical specifications		
3.1 PinTherm Infra II technical details	page	6
3.2 Technical details for external globe sensor	page	6
3.3 External globe sensor resistance table	page	7
3.4 PinTherm Infra II factory settings	page	7
4.0 Installation		
4.1 General	page	7
4.2 PinTherm Infra II assembly	page	7
4.3 Assembly of external globe sensor	page	7
5.0 Service manual		
5.1 Explanation of buttons and LEDs	page	8
5.2 Explanation of the display	page	9
5.3 Initial commissioning of the PinTherm Infra II	page	9
5.4 Activating the user menu	page	10
5.5 Entering or changing switching times	page	10
5.6 Changing day/night-time temperatures	page	11
5.7 Changing time and date	page	11
5.8 Changing menu code	page	11
5.9 Changing language selection	page	12
5.10 Calibration	page	12
5.11 Changing high/low setting	page	12
5.12 Changing modulating control setting	page	13
5.13 Switching overtime timer on/off	page	13
5.14 Replacing PinTherm Infra II factory settings	page	13
6.0 Discarding PinTherm Infra II	page	13
7.0 PinTherm Infra II wiring possibilities	page	14
Appendix I Wiring diagrams	page	66

2.0 General

2.1 Subject to modification

The manufacturer is continuously striving to improve its products and reserves the right to make changes in the specifications without prior notice. The technical details are assumed to be correct, but do not form the basis for a contract or guarantee. All orders are accepted on the standard terms of our general conditions of sale and delivery (available on request).

2.2 General warnings

Installation must meet the current local and/or national regulations. The PinTherm Infra II must therefore be installed by a competent and qualified fitter, in compliance with the national and international legislation. In the event of faulty installation, calibration, modification, maintenance or repair, the guarantee shall cease to apply.

3.0 Technical specifications

3.1 PinTherm Infra II technical details

- Type name : PinTherm Infra II
- Item number : 06 29 092
- PinTherm Infra II power supply : 230Vac/50Hz
- Clock : 24-hour clock with automatic summer/winter-time change-over
- Switching programs : 3 switching programs a day
- Connection difference : 1°C
- Dimensions : 166 x 160 x 106mm (l x w x h)
- Weight : 880 gram
- Degree of protection : IP-54
- Ambient temperature : 0-40°
- Circuit contact(s) : 230Vac/10(4)A
- Temperature setting : 0 to 39°C per 1°C adjustable
- Overtime timer : adjustable to 1, 2 or 3 hours (060, 120, 180)
- Calibration : adjustable from -3.5°C to +3.5°C
- High/low switching : At temperature 1K, 2K, 3K or manual
The PinTherm Infra II always starts 20 min at high when heat is requested.
- Sensor : external globe (06 29 087)
- Language options : NL/EN/DE/FR/IT/PL/RO/LT

3.2 Technical details for external globe sensor

- Type name : RSTF NTC4,7K
- Item number : 06 29 087
- Resistance : NTC 4K7
- Dimensions : 79 x 81 x 26mm (l x w x h)
- Weight : 46 gram
- Electrical connection : 0.75 -1.5mm²
- Degree of protection : IP-30

3.3 External globe sensor resistance table

-15°C 32.937kΩ	-10°C 25.217kΩ	-5°C 19.392kΩ	0°C 15.040kΩ	5°C 11.743kΩ	10°C 9.241kΩ	15°C 7.330kΩ
20°C 5.855kΩ	25°C 4.700kΩ	30°C 3.777kΩ	35°C 3.071kΩ	40°C 2.512kΩ	45°C 2.066kΩ	50°C 1.709kΩ

3.4 PinTherm Infra II factory settings

- Menu code : 1000
- Switching times : MON, TUE, WED, THUR, FRI 07:30-17:30hrs
SAT, SUN 00:00-00:00 hrs
- Room temperature : Day-time temperature 18°C
Night-time temperature 08°C
- Calibration : +0.0
- High/low adjustment : Manual
- High/low switching : PinTherm Infra II always starts 20 min. at high when heat is requested, regardless if the heat request disappears during this time.
- Modulation : OFF

4.0 Installation

4.1 General

Check for damage after unpacking the PinTherm Infra II and external sensors supplied with it. Check that the type/ model and electrical voltage are correct.

4.2 PinTherm Infra II assembly

Decide on an appropriate site for assembling the PinTherm Infra II. It is recommended that the PinTherm Infra II be placed at a distance of $\pm 1.5\text{m}$ off the floor.

Check before connecting the cabling that the voltage is switched off. If this is not the case, the voltage should first be switched off before proceeding any further. If the voltage is switched off from the appliance to be connected, the appliance's technical manual/service manual should also be consulted at this juncture.

Connect the PinTherm Infra II according to one of the electrical diagrams provided at the back of this technical manual. To select the correct wiring diagram, you need to know to which type of appliance you will be connecting the PinTherm Infra II. See also Appendix I for a selection.

4.3 Assembly of external globe sensor

Place the external globe sensor draught-free within view of the appliance at a height of approx. 1.5m off the floor and connect the sensor to the terminals identified for this purpose in the PinTherm Infra II. See table below for the correct cable diameter.

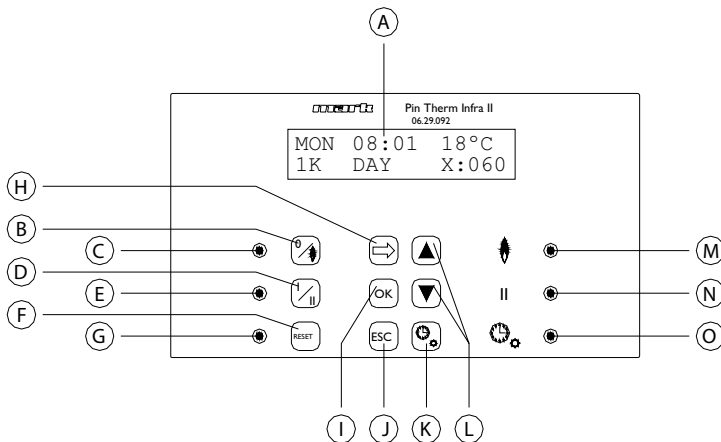
Diameter	Length
0.8mm ²	80 metres
1.0mm ²	100 metres
1.5mm ²	150 metres



It is recommended that a protected cable be used here.

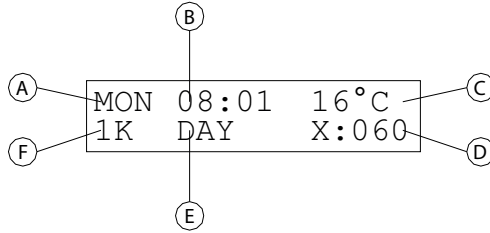
5.0 Service Manual

5.1 Explanation of buttons and LEDs



- A - Illuminated display (see also 5.2)
- B - Button for switching heating position on or off.
- C - LED lights up when the heating function is switched on.
- D - Button for switching high position on or off.
- E - LED lights up when the function is switched on to high.
- F - Button for unlocking the appliance in the event of a (gas burner) fault.
- G - LED fire in the event of (gas burner) fault.
- H - Button for activating the user menu or going to the next number.
- I - Button for confirming a selection/modification made or for going to the next menu item.
- J - Button for leaving the menu or the setting without making a modification.
- K - Button for switching the overtime timer on or off.
- L - Button $\uparrow + \downarrow -$ for modifying a setting.
- M - LED lights up when heat requested in the heating position (gas burner on).
- N - LED lights up whenever the appliance is operating in the high position.
- O - LED lights up when the overtime timer function is switched on.

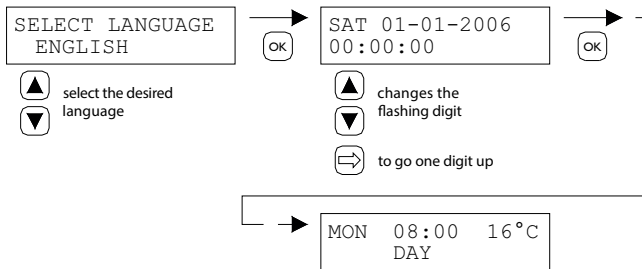
5.2 Explanation of the display



- A - Displays the day of the week.
- B - The actual clock time is displayed here.
- C - Indicates the temperature (°C) measured.
- D - Indicates the number of minutes before the overtime timer function is switched off again and the PinTherm Infra II adjusts to the night-time temperature.
- E - Indicates whether the PinTherm Infra II is in the day-time (DAY) or night-time position (NIGHT) and is adjusted based on the day or night-time temperature.
- F - Whenever the high/low function is set to automatic in the menu, this is displayed here (1K, 2K of 3K).

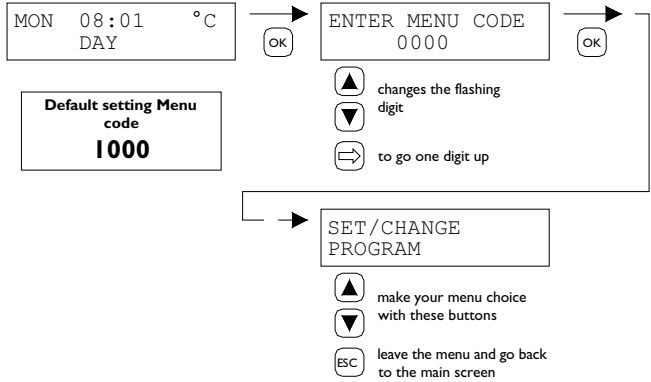
5.3 Initial commissioning of the PinTherm Infra II

When you set the voltage on the PinTherm Infra II for the first time, you will be asked to select the language required and then to set the time and date. The PinTherm Infra II then goes back to the main screen and the “heating” and “high” function is switched on.



Language options: NL, EN, DE, FR, IT, PL, RO, LT.

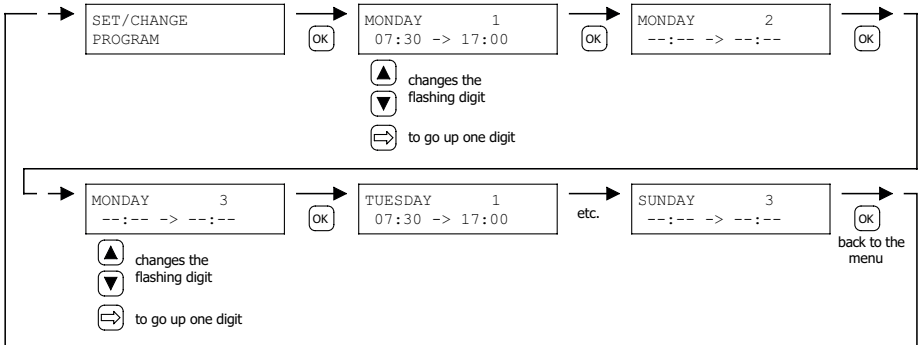
5.4 Activating the user menu



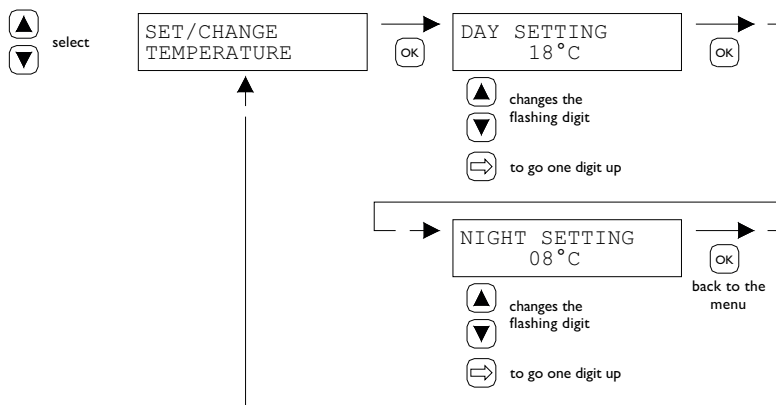
You can change the following settings on the menu:

- Enter/change switching times
- Change day and night-time temperature
- Change time/date
- Change menu code
- Change language selection
- Calibration
- High/low setting
- Modulating control

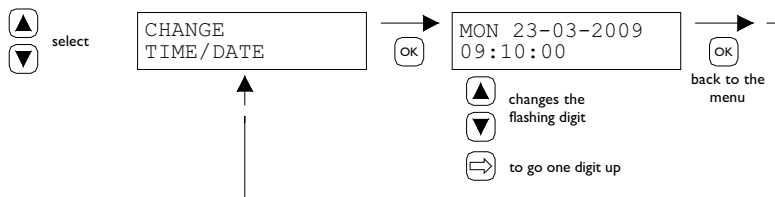
5.5 Enter or change switching times



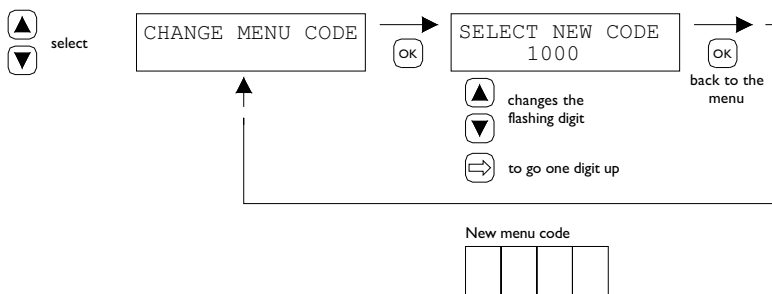
5.6 Change day/night-time temperature



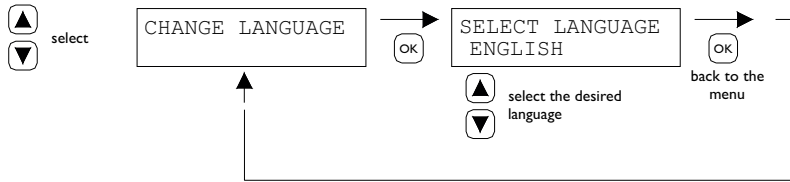
5.7 Change time and date



5.8 Change menu code



5.9 Change language selection

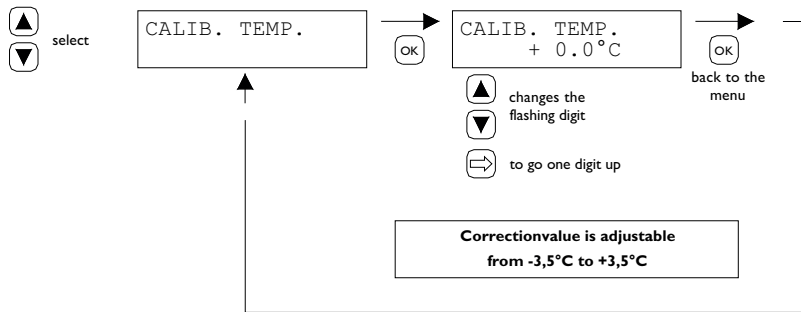


Language options: NL, EN, DE, FR, IT, PL, RO, LT.

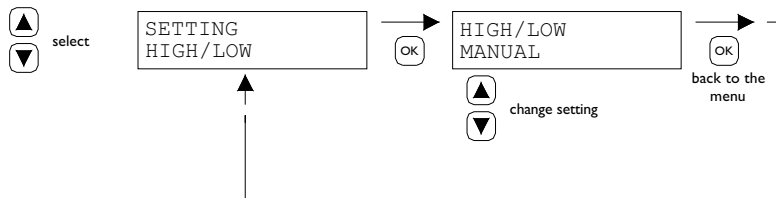
5.10 Calibration

If the assembly site is not suitable for the external sensor, a defect may occur in the temperature actually measured by the PinTherm Infra II. This temperature difference can be compensated by setting a correction value with this calibration function.

Example: The temperature measured amounts to 18°C, the screen on the PinTherm Infra II indicates 20°C. The difference in this example therefore amounts to 2°C too high → the correction value must therefore be set to -2°C.



5.11 Changing high/low setting

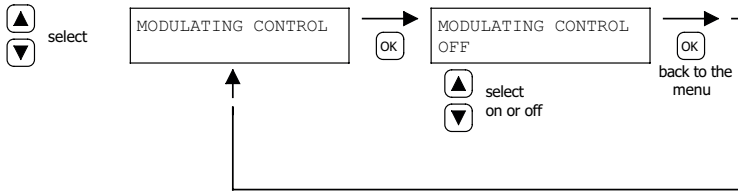


High/low setting can be adjusted to

- High/low manual
- High/low automatic 1K
- High/low automatic 2K
- High/low automatic 3K

In the automatic position, the Infra will automatically go 1.2 or 3K under the required temperature to operating position low.


5.12 Changing modulating control setting

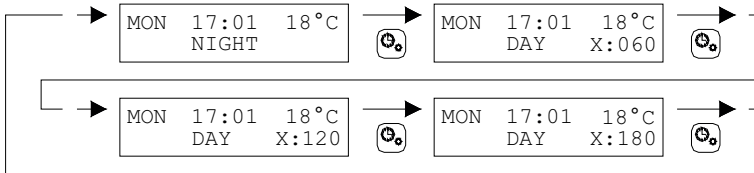


Modulating control can be set at on/off. The device modulates based on pulse-pause modulation from 1K below setpoint.

5.13 Switching overtime timer on/off

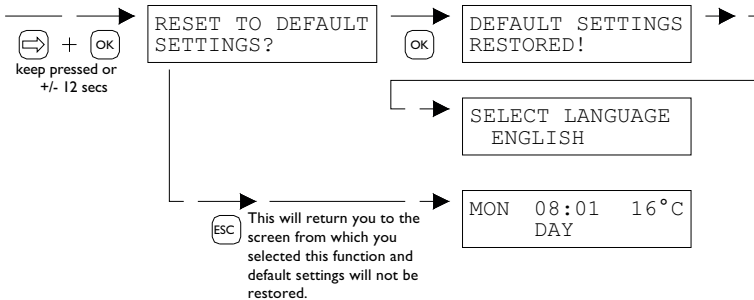
It is possible with this function to switch 1, 2 or 3 hours manually to the day-time temperature outside the set switching times.

The yellow LED with the symbol  will light up indicating that the function is switched on. It will also be indicated on the display immediately beneath the remaining time in minutes before the function switches off again and the PinTherm Infra II operates again at the night-time temperature. In the meantime, the function can also be switched off again by pressing the button until the yellow LED goes out and the number of minutes is no longer indicated on the display. See image below.



5.14 Replacing PinTherm Infra II factory settings

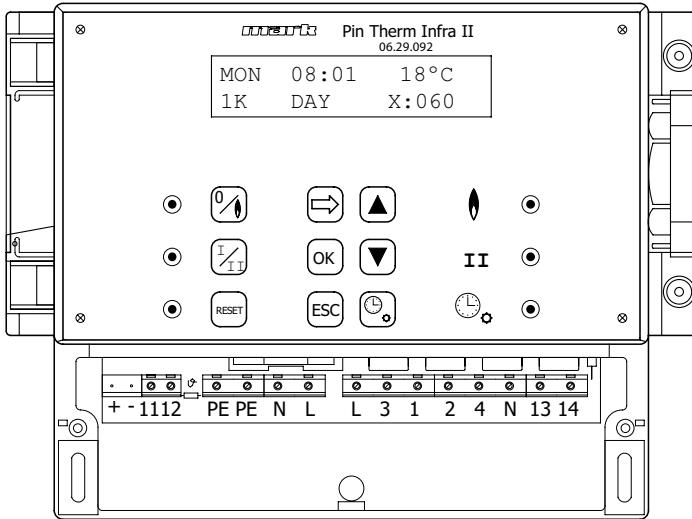
If you use this function, all the factory settings will be re-set again. This function can be performed at any time. See image below.



6.0 Discarding PinTherm Infra II

Whenever the PinTherm Infra II is replaced or removed, it should be recycled or scrapped in accordance with national regulations and/or local by-laws.

7.0 PinTherm Infra II Wiring Possibilities



- Connection terminals not available.



- Connection terminals for the external globe sensor.



- Power supply terminals for the PinTherm Infra II.
(230Vac/50Hz)



- Terminals for the heating and high contacts.
L - Common
3 - High contact
1 - Heating contact



- Reset and fault signalling.
2 - Fault lamp
4 - Reset contact
N - Common



- (Making) external contact, which simultaneously switches with the request for heat. In order to switch on extraction, for example.
Maximum contact load 10(4)A

Lesen Sie dieses Dokument sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren und in Betrieb nehmen

Warnhinweis

Fehlerhaft durchgeführte Installationen, Einstellungen, Änderungen, Reparaturen oder Wartungsmaßnahmen können zu Sachschäden und Verletzungen führen. Alle Arbeiten müssen von geprüften, qualifizierten Fachleuten durchgeführt werden. Falls das Gerät nicht vorschriftsgemäß aufgestellt wird, erlischt die Garantie.

Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit verminderter körperlicher, Sinnes- oder geistiger Leistungsfähigkeit oder mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen bestimmt, sofern sie nicht unter Aufsicht stehen oder durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, im Gebrauch des Geräts angeleitet werden. Kinder müssen vom Gerät ferngehalten werden.

1.0 Inhaltsangabe

2.0 Allgemein

2.1	Änderungen vorbehalten	Seite	16
2.2	Allgemeine Warnhinweise	Seite	16

3.0 Technische Daten

3.1	Technische Daten PinTherm Infra II	Seite	16
3.2	Technische Daten externer Schwarzkugelfühler	Seite	16
3.3	Widerstandstabelle externer Schwarzkugelfühler	Seite	17
3.4	Werkseinstellungen PinTherm Infra II	Seite	17

4.0 Installation

4.1	Allgemein	Seite	17
4.2	Montage PinTherm Infra II	Seite	17
4.3	Montage Fühler externer Schwarzkugelfühler	Seite	17

5.0 Bedienungsanleitung

5.1	Erklärung Druckknöpfe und LEDs	Seite	18
5.2	Erklärung Anzeige	Seite	19
5.3	Erste Inbetriebnahme des PinTherm Infra II	Seite	19
5.4	Aktivieren des Benutzermenüs	Seite	20
5.5	Schaltzeiten eingeben oder ändern	Seite	20
5.6	Tages-/Nachttemperatur ändern	Seite	21
5.7	Uhrzeit und Datum ändern	Seite	21
5.8	Menücode ändern	Seite	21
5.9	Sprachauswahl ändern	Seite	22
5.10	Justierung	Seite	22
5.11	Hoch/niedrig-Einstellung ändern	Seite	22
5.12	Einstellung Modulierende Regelung ändern	Seite	23
5.13	Überstundenzähler ein-/ausschalten	Seite	23
5.14	Auf Werkseinstellungen PinTherm Infra II zurücksetzen	Seite	23

6.0 Ausrangieren des PinTherm Infra II

7.0	Anschlussmöglichkeiten PinTherm Infra II	Seite	24
-----	--	-------	----

Anlage I	Anschlussschemata	Seite	66
----------	-------------------	-------	----

2.0 Allgemein

2.1 Änderungen vorbehalten

Der Hersteller strebt eine kontinuierliche Verbesserung der Produkte an und behält sich das Recht vor, ohne vorherige Mitteilung Änderungen an den technischen Daten vorzunehmen. Die technischen Angaben werden als korrekt angenommen, bilden aber keine Grundlage für einen Vertrag oder Gewährleistungsansprüche. Sämtliche Bestellungen werden unter den Standardbedingungen unserer allgemeinen Verkaufs und Lieferbedingungen (auf Anfrage erhältlich) entgegengenommen.

2.2 Allgemeine Warnhinweise

Die Installation muss den geltenden landesweiten und örtlichen Bestimmungen entsprechen. Lassen Sie den PinTherm Infra II daher nur von fachkundigen und qualifizierten Installateuren unter Berücksichtigung der nationalen und internationalen Vorschriften installieren. Im Falle einer unsachgemäßen Installation, Feinabstimmung, Änderung, Wartung oder Instandsetzung erlischt die Gewährleistung.

3.0 Technische Daten

3.1 Technische Daten PinTherm Infra II

- Kennzeichnungstyp : PinTherm Infra II
- Artikelnummer : 06 29 092
- Speisung PinTherm Infra II : 230 V Wechselstrom/ 50 Hz
- Uhr : Uhr mit 24-Stunden-Anzeige und automatischer Umstellung von Sommer- und Winterzeit
- Zeitschaltprogramme : 3 Zeitschaltprogramme pro Tag
- Schaltdifferenz : 1 °C
- Abmessungen : 166 x 160 x 106mm (L x B x H)
- Gewicht : 880 Gramm
- Schutzgrad : IP-54
- Raumtemperatur : 0-40°
- Schaltkontakt(e) : 230 V Wechselstrom / 10(4) A
- Temperatureinstellung : von 0 bis 39° C um je 1° C einstellbar
- Überstundenzähler : einstellbar auf 1, 2 oder 3 Stunden (060, 120, 180)
- Justierung : einstellbar von -3,5° C bis +3,5° C
- Hoch/niedrig-Schaltung : Auf Temperatur 1K, 2K, 3K oder manuell
Der PinTherm Infra II startet bei Wärmebedarf stets 20 Minuten auf höchster Stufe
- Sensor : externer Schwarzkugelfühler (06 29 087)
- Einstellbare Sprachen : NL/EN/DE/FR/IT/PL/RO/LT

3.2 Technische Daten externer Schwarzkugelfühler

- Kennzeichnungstyp : RSTF NTC4,7K
- Artikelnummer : 06 29 087
- Widerstand : NTC 4K7
- Abmessungen : 79 x 81 x 26mm (L x B x H)
- Gewicht : 46 Gramm
- Elektrischer Anschluss : 0.75 -1.5mm²
- Schutzgrad : IP-30

3.3 Widerstandstabelle externer Schwarzkugelfühler

-15°C 32.937kΩ	-10°C 25.217kΩ	-5°C 19.392kΩ	0°C 15.040kΩ	5°C 11.743kΩ	10°C 9.241kΩ	15°C 7.330kΩ
20°C 5.855kΩ	25°C 4.700kΩ	30°C 3.777kΩ	35°C 3.071kΩ	40°C 2.512kΩ	45°C 2.066kΩ	50°C 1.709kΩ

3.4 Werkseinstellungen PinTherm Infra II

- Menücode : 1000
- Schaltzeiten : MO, DI, MI, DO, FR 07.30-17.30 Uhr
SA, SO 00.00-00.00 Uhr
- Raumtemperatur : Tagestemperatur 18°C
Nachttemperatur 08°C
- Justierung : +0.0
- Hoch/niedrig-Einstellung : manuell
- Hoch/niedrig-Schaltung : Der PinTherm Infra II startet bei Wärmebedarf stets 20 Minuten auf höchster Stufe, ungeachtet ob der Wärmebedarf während dieser Zeit entfällt.
- Modulation : Aus

4.0 Installation

4.1 Allgemein

Überprüfen Sie den PinTherm Infra II und den im Lieferumfang enthaltenen Fühler nach dem Entpacken auf Beschädigung. Überprüfen Sie die Richtigkeit des gelieferten Typs/Models sowie die elektrische Spannung.

4.2 Montage PinTherm Infra II

Ermitteln Sie einen geeigneten Ort für die Montage des PinTherm Infra II. Es wird empfohlen, den PinTherm Infra II in einem Abstand von $\pm 1,5$ m über dem Boden anzubringen.

Überprüfen Sie vor dem Anschließen der Verkabelung, ob die Spannung ausgeschaltet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist vor allen weiteren Schritten zuerst die Spannung auszuschalten. Beim Ausschalten der Spannung, des anzuschließenden Geräts, ist hierbei ebenfalls das technische Handbuch / die Bedienungsanleitung des Geräts zu beachten.

Schließen Sie den PinTherm Infra II nach einem der im Lieferumfang enthaltenen elektrischen Schematas, die am Ende dieses technischen Handbuchs aufgeführt sind, an. Zur Auswahl des passenden Anschlussschemas müssen Sie wissen, an welchen Gerätetyp Sie den PinTherm Infra II anschließen werden. Eine weitere Auswahlhilfe bietet Ihnen Anlage I.

4.3 Montage externer Schwarzkugelfühler

Bringen Sie den Fühler der externen schwarzen Kugel zugfrei und in Sichtweite des Geräts in einer Höhe von ca. 1,5 m vom Boden gemessen an. Schließen Sie anschließend den Fühler an den hierfür vorgesehenen Klemmen im PinTherm Infra II an. Siehe unten stehende Tabelle für den passenden Kabeldurchmesser.

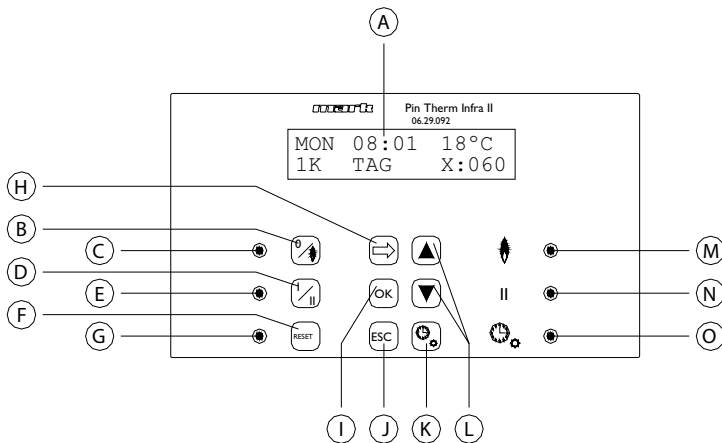
Durchmesser	Länge
0.8mm ²	80 Meter
1.0mm ²	100 Meter
1.5mm ²	150 Meter



Es wird empfohlen, hierfür ein abgeschirmtes Kabel zu verwenden.

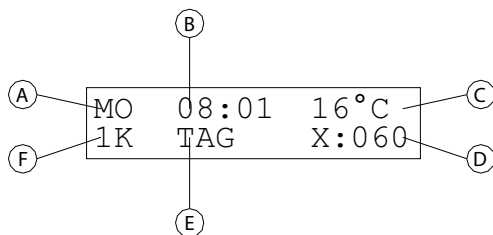
5.0 Bedienungsanleitung

5.1 Erklärung Druckknöpfe und LEDs



- A - Beleuchtete Anzeige (siehe auch 5.2)
- B - Druckknopf zum Ein- oder Ausschalten der Erwärmungsstufe
- C - LED leuchtet auf, wenn die Funktion Erwärmen eingeschaltet ist
- D - Druckknopf zum Ein- oder Ausschalten der höchsten Stufe
- E - LED leuchtet auf, wenn die Funktion hoch eingeschaltet ist
- F - Druckknopf, um das Gerät im Fall einer (Brenner)Störung zu entriegeln
- G - LED leuchtet im Fall einer (Brenner)Störung
- H - Druckknopf, um das Benutzermenü zu aktivieren oder zur folgenden Ziffer zu wechseln
- I - Druckknopf, um eine getroffene Auswahl/durchgeführte Änderung zu bestätigen oder zum folgenden Menüpunkt zu wechseln
- J - Druckknopf, um das Menü oder die Einstellung zu verlassen, ohne eine Änderung vorzunehmen
- K - Druckknopf zum Ein- oder Ausschalten des Überstundenzählers
- L - Druckknopf ▲ + ▼ – um eine Einstellung zu ändern
- M - LED leuchtet bei Wärmebedarf in der Stufe Erwärmen (Brenner ein) auf
- N - LED leuchtet auf, wenn das Gerät auf der höchsten Stufe in Betrieb ist
- O - LED leuchtet auf, wenn die Funktion Überstundenzähler eingeschaltet ist

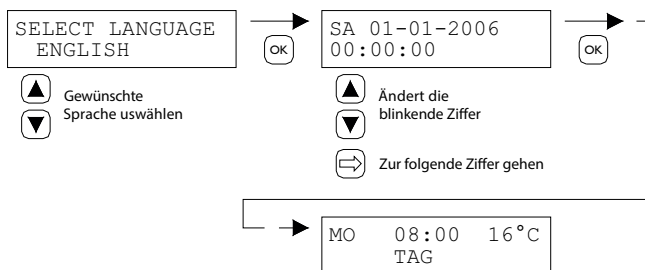
5.2 Erklärung Anzeige



- A - Gibt den Wochentag wieder.
- B - Gibt die aktuelle Uhrzeit wieder.
- C - Gibt die gemessene Temperatur (°C) an.
- D - Gibt die Anzahl der Minuten an, bevor die Funktion Überstundenzähler wieder ausgeschaltet und der PinTherm Infra II wieder auf die Nachttemperatur eingestellt wird.
- E - Gibt an, ob der PinTherm Infra II auf der Tagposition (TAG) oder auf der Nachtposition (NACHT) steht und die Temperatur auf Grundlage der Tages- oder Nachttemperatur regelt.
- F - Wenn im Menü die hoch/niedrig-Funktion auf automatisch eingestellt ist, wird dies hier wiedergegeben (1K, 2K oder 3K).

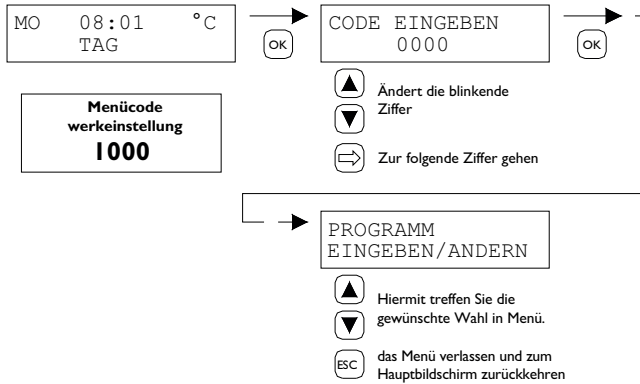
5.3 Erste Inbetriebnahme des PinTherm Infra II

Wenn Sie dem PinTherm Infra II zum ersten Mal Strom zuführen, werden Sie aufgefordert, die gewünschte Sprache auszuwählen und anschließend Uhrzeit und Datum einzustellen. Hiernach kehrt der PinTherm Infra II zum Hauptbildschirm zurück und die Funktionen „Erwärmen“ und „hoch“ werden eingeschaltet.



Einstellbare Sprachen: NL, EN, DE, FR, IT, PL, RO, LT.

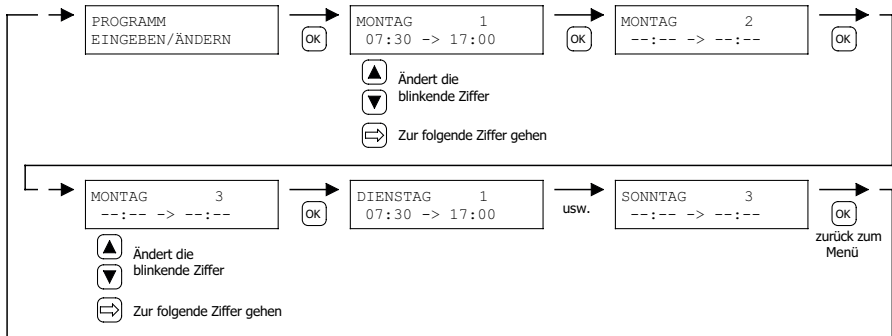
5.4 Aktivieren des Benutzermenüs



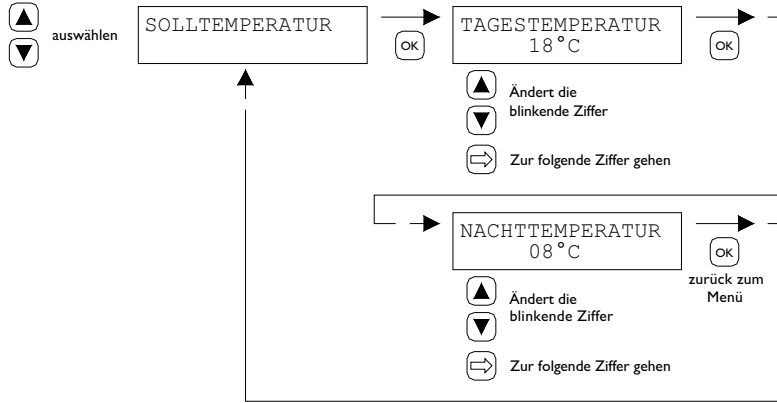
Im Menü können die folgenden Einstellungen vorgenommen werden:

- Schaltzeiten eingeben/ändern
- Tages-/Nachttemperatur ändern
- Uhrzeit/Datum ändern
- Menücode ändern
- Sprachauswahl ändern
- Justierung
- Einstellung hoch/niedrig
- Modulierende Regelung

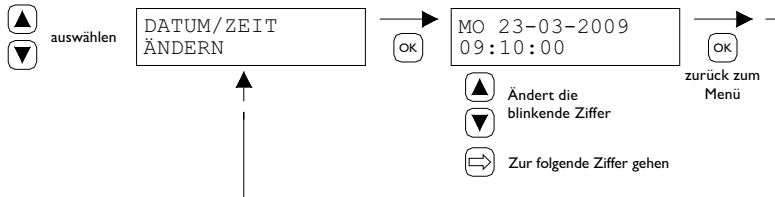
5.5 Schaltzeiten eingeben oder ändern



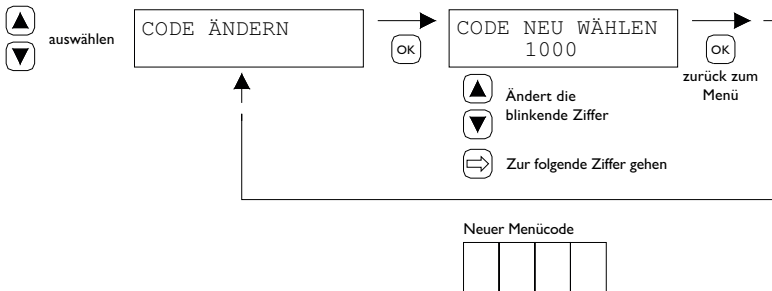
5.6 Tages-/Nachttemperatur ändern



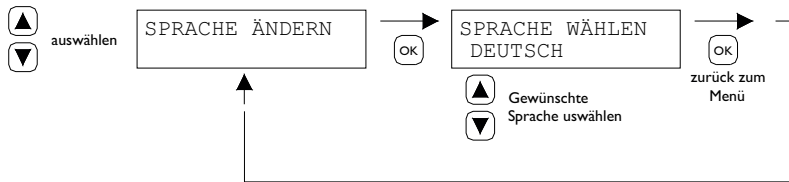
5.7 Uhrzeit und Datum ändern



5.8 Menücode ändern



5.9 Sprachauswahl ändern

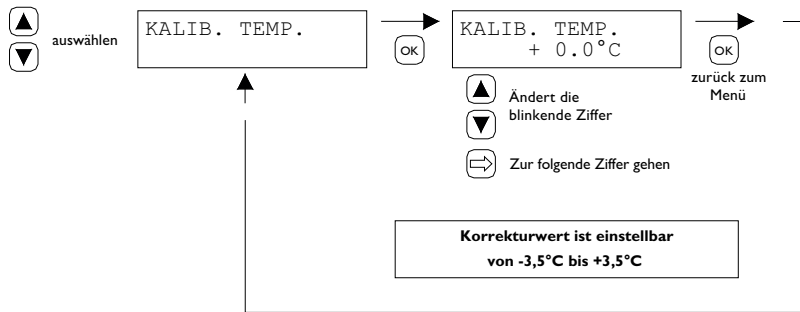


Einstellbare Sprachen: NL, EN, DE, FR, IT, PL, RO, LT.

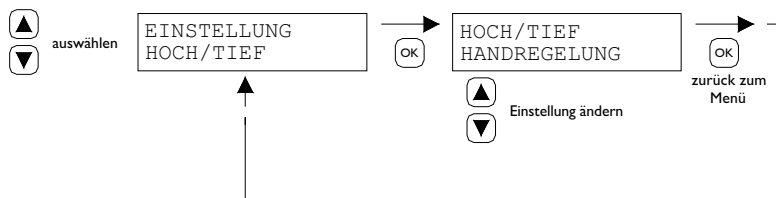
5.10 Justierung

Im Fall eines ungünstigen Montageorts für den externen Schwarzkugelfühler, kann es zu Abweichungen von der vom PinTherm Infra II tatsächlich gemessenen Temperatur kommen. Dieser Temperaturunterschied kann mithilfe dieser Justierfunktion durch die Eingabe eines Korrekturwerts kompensiert werden.

Beispiel: Die gemessene Temperatur beträgt 18 °C, auf dem Bildschirm des PinTherm Infra II werden jedoch 20 °C angezeigt. Der Unterschied beträgt in diesem Beispiel folglich 2 °C zu hoch → der Korrekturwert ist also auf -2 °C einzustellen.



5.11 Hoch/niedrig-Einstellung ändern

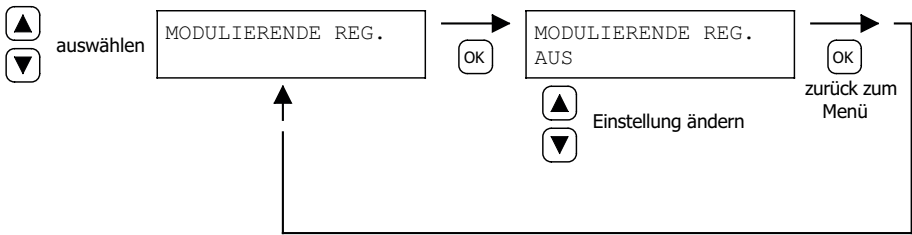


Hoch/niedrig-Einstellung kann eingestellt werden auf

- Hoch/niedrig manuell
- Hoch/niedrig automatisch 1K
- Hoch/niedrig automatisch 2K
- Hoch/niedrig automatisch 3K

In der Position automatisch wird der Infra automatisch 1K, 2K oder 3K unter der gewünschten Temperatur auf Betriebsposition heruntergeschalten.


5.12 Einstellung Modulierende Regelung ändern

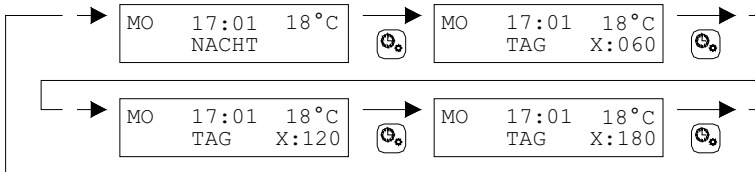


Modulierende Regelungen kann auf AN/AUS eingestellt werden. Das Gerät moduliert basierend auf der Pulsweitenmodulation ab IK unter Sollwert.

5.13 Überstundenzähler ein-/ausschalten

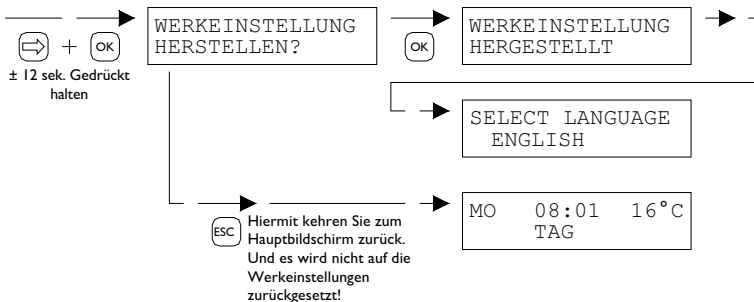
Mit dieser Funktion kann man, ungeachtet der eingestellten Schaltzeiten, manuell 1, 2 oder 3 Stunden auf die Tagestemperatur umschalten.

Die gelbe LED mit dem Symbol  leuchtet auf, wenn diese Funktion eingeschaltet ist. Gleichzeitig wird unten rechts auf dem Bildschirm die verbleibende Zeit in Minuten wiedergegeben, bevor die Funktion wieder ausgeschaltet wird und der PinTherm Infra II wieder auf Nachttemperatur läuft. In der Zwischenzeit kann die Funktion jedoch auch über Betätigen des Druckknopfes ausgeschaltet werden, wodurch die gelbe LED erlischt und die Anzahl der Minuten nicht mehr auf dem Bildschirm angezeigt wird. Siehe folgende Abbildung.



5.14 Auf Werkseinstellungen PinTherm Infra II zurücksetzen

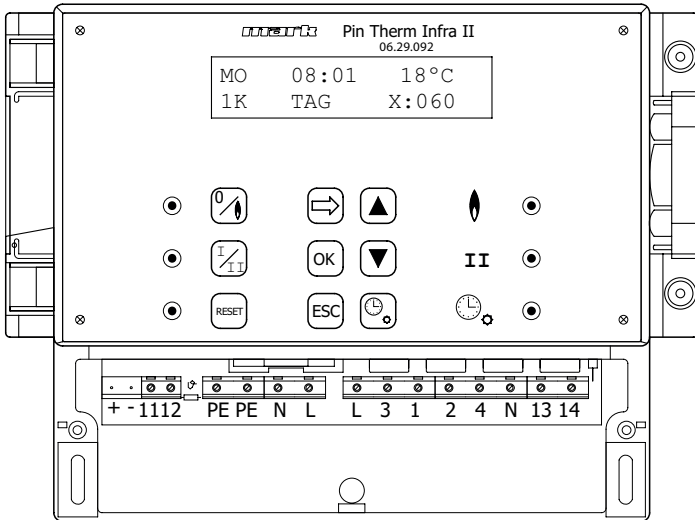
Durch diese Funktion wird alles auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt. Diese Funktion kann jederzeit ausgeführt werden. Siehe folgende Abbildung.



6.0 Ausrangieren des PinTherm Infra II

Wenn der PinTherm Infra II ersetzt oder entfernt wird, ist dieser gemäß den nationalen und/oder lokalen Verordnungen zu recyceln oder zu entsorgen.

7.0 Anschlussmöglichkeiten PinTherm Infra II



- Anschlussklemmen sind nicht enthalten.



- Anschlussklemmen für den externen Schwarzkugelfühler



- Stromklemmen für den PinTherm Infra II
230 V Wechselstrom / 50 Hz



- Anschlussklemmen für die Kontakte Erwärmen und Hoch
 - L - Common
 - 3 - Kontakt Hoch
 - 1 - Kontakt Erwärmen



- Rücksetzen und Störungssignale
 - 2 - Störungsleuchte
 - 4 - Kontakt zurücksetzen
 - N - Common



- Externer Kontakt, der gleichzeitig mit dem Wärmebedarf schaltet.
Beispielsweise zum Einschalten der Abluft.
Maximale Kontaktbelastung 10(4) A

Lire attentivement cette notice avant d'installer et de mettre l'appareil en service

FR

Avertissement!

Une installation, un réglage, une modification, une réparation ou un entretien mal exécuté(s) peut entraîner des dommages matériels ou des blessures. Tous les travaux doivent être exécutés par des professionnels reconnus et qualifiés. Lorsque l'appareil n'est pas installé suivant les prescriptions, la garantie échoit.

Cet appareil n'est pas destiné à l'utilisation par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales amoindries, ou manquant d'expériences et de connaissances, sans surveillance ni instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Il convient de surveiller les enfants afin de veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

1.0 Sommaire

2.0 Informations générales

2.1	Objet de modifications	page	26
2.2	Avertissement général	page	26

3.0 Caractéristiques techniques

3.1	Caractéristiques techniques du PinTherm Infra II	page	26
3.2	Caractéristiques techniques du capteur externe	page	26
3.3	Tableau de résistance du capteur externe	page	27
3.4	Réglages du PinTherm Infra II effectués en usine	page	27

4.0 Installation

4.1	Informations générales	page	27
4.2	Montage du PinTherm Infra II	page	27
4.3	Montage du capteur externe	page	27

5.0 Manuel d'entretien

5.1	Description des boutons et voyants	page	28
5.2	Description de l'afficheur	page	29
5.3	Première mise en service du PinTherm Infra II	page	29
5.4	Activer le menu utilisateur	page	30
5.5	Paramétrer ou modifier les temps de commutation	page	30
5.6	Modifier les températures de jour/nuit	page	31
5.7	Changer l'heure et la date	page	31
5.8	Changer le code du menu	page	31
5.9	Changer la langue	page	32
5.10	Etalonnage	page	32
5.11	Modifier les valeurs de réglage Fort/Faible	page	32
5.12	Modification des paramètres de modulation	page	33
5.13	Activer/Désactiver la temporisation	page	33
5.14	Modifier les paramètres du PinTherm Infra II réglés en usine	page	33

6.0 Mise au rebut du PinTherm Infra II

6.0	Mise au rebut du PinTherm Infra II	page	33
-----	------------------------------------	------	----

7.0	Possibilités de câblage du PinTherm Infra II	page	34
-----	--	------	----

Annexe I	Schémas de câblage	page	66
----------	--------------------	------	----

2.0 Informations générales

2.1 Objet de modifications

Le fabricant s'emploie constamment à améliorer ses produits et se réserve en conséquence le droit d'apporter des modifications à ces spécifications sans préavis. Les caractéristiques techniques sont supposées être correctes mais ne sauraient constituer la base des termes d'un contrat ou de la garantie. Toutes les commandes sont acceptées sur la base des termes standard de nos conditions générales de vente et de livraison (disponibles sur demande).

2.2 Avertissement général

L'installation doit être réalisée conformément aux réglementations locales et/ou nationales en vigueur. Le PinTherm Infra II doit en conséquence être installé par un technicien compétent et qualifié, conformément à la législation nationale et internationale applicable. En cas de défaut d'installation, d'étalonnage, de modification, de maintenance ou de réparation, la garantie ne sera plus applicable.

3.0 Caractéristiques techniques

3.1 Caractéristiques techniques du PinTherm Infra II

- Nom du type : PinTherm Infra II
- Numéro de référence : 06 29 092
- Alimentation : 230 V CA /50Hz
- Horloge : Horloge 24 heures avec changement automatique à l'heure d'été/d'hiver
- Programme de fonctionnement : 3 programmes de fonctionnement par jour
- Différence de connexion : 1°C
- Dimensions : 166 x 160 x 106mm (L x l x h)
- Poids : 880 grammes
- Classe de protection : IP-54
- Température ambiante : 0-40°
- Contacts des circuits : 230 V CA/10(4)A
- Réglage de la température : 0 à 39°C, réglable par incrément de 1°C
- Temporisation de dépassement : Réglable à 1, 2 ou 3 heures (060, 120, 180)
- Etalonnage : Réglable de -3,5°C à +3,5°C
- Commutation Fort/faible : A la température 1 K, 2 K, 3 K ou manuel
Le PinTherm Infra II démarre toujours pendant 20 mn au réglage fort lorsque l'on veut de la chaleur.
- Capteur : A boule, externe (06 29 087)
- Langues disponibles : NL/EN/DE/FR/IT/PL/RO/LT

3.2 Caractéristiques techniques du capteur externe

- Nom du type : RSTF NTC4,7K
- Numéro de référence : 06 29 087
- Résistance : NTC 4K7
- Dimensions : 79 x 81 x 26mm (L x l x h)
- Poids : 46 grammes
- Raccordement électrique : 0.75 -1.5mm²
- Classe de protection : IP-30

3.3 Tableau de résistance du capteur externe

-15°C 32.937kΩ	-10°C 25.217kΩ	-5°C 19.392kΩ	0°C 15.040kΩ	5°C 11.743kΩ	10°C 9.241kΩ	15°C 7.330kΩ
20°C 5.855kΩ	25°C 4.700kΩ	30°C 3.777kΩ	35°C 3.071kΩ	40°C 2.512kΩ	45°C 2.066kΩ	50°C 1.709kΩ

3.4 Réglages du PinTherm Infra II effectués en usine

- Code du menu : 1000
- Heures de commutation : Lun, Mar, Mer, Jeu, Ven 07:30-17:30 h
Sam, Dim 00:00-00:00 h
- Température ambiante : Température pendant la journée : 18°C
Température pendant la nuit : 08°C
- Etalonnage : +0.0
- Réglage Fort/faible : Manuel
- Commutation Fort/faible : Le PinTherm Infra II démarre toujours pendant 20 mn au réglage fort lorsque l'on veut de la chaleur, même si il n'y a pas de demande de chaleur durant cette période.
- Modulation : OFF

4.0 Installation

4.1 Informations générales

Après avoir déballé le PinTherm Infra II, vérifiez que l'appareil et les capteurs externes sont en bon état et n'ont pas été abîmés pendant le transport. Vérifiez que le type/le modèle et la tension électrique sont corrects.

4.2 Montage du PinTherm Infra II

Choisir un endroit adapté pour monter le PinTherm Infra II. Il est recommandé de placer le PinTherm Infra II à une distance d'environ 1,5 m du sol.


Avant de brancher l'appareil, vérifiez que l'alimentation est coupée. Si ce n'est pas le cas, commencez par couper la tension avant de poursuivre l'installation. Si l'alimentation est coupée sur l'appareil que vous souhaitez brancher, consultez également la notice technique ou le manuel d'entretien de l'appareil.

Branchez le PinTherm Infra II en vous référant à l'un des schémas de câblage, figurant au dos de cette notice technique. Pour choisir le schéma de câblage correspondant à votre appareil, vous devez en connaître le type d'appareil auquel vous allez raccorder le PinTherm Infra II. Voir également l'Annexe I, pour plus de détails sur ce point.

4.3 Montage du capteur externe

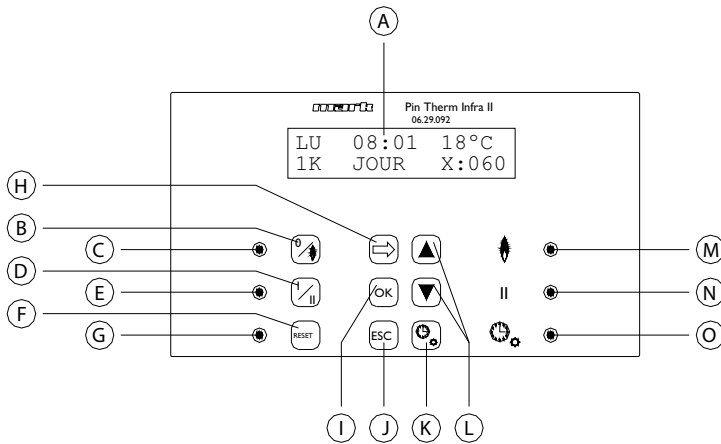
Placez le capteur externe à l'abri des courants d'air, dans l'axe de l'appareil à une hauteur d'environ 1,5 m du sol et branchez le capteur aux bornes destinées à cet effet sur le PinTherm Infra II. Voir le tableau ci-dessous, pour la section du câble.

Diamètre	Longueur
0.8mm ²	80 mètres
1.0mm ²	100 mètres
1.5mm ²	150 mètres

 Il est recommandé d'utiliser un câble protégé.

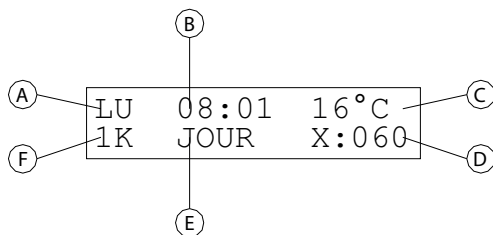
5.0 Manuel d'entretien

5.1 Description des boutons et voyants



- A - Affichage lumineux (voir également § 5.2)
- B - Bouton de Mise en marche/Arrêt du chauffage
- C - Le voyant s'allume lorsque la fonction de chauffage est allumée
- D - Bouton de sélection de la position Forte
- E - Le voyant s'allume lorsque cette fonction est allumée sur Fort
- F - Bouton de déverrouillage de l'appareil en cas de défaut (brûleur)
- G - Ce voyant s'allume en cas de défaut (brûleur)
- H - Bouton pour activer le menu utilisateur ou pour passer au chiffre suivant
- I - Bouton de confirmation d'une sélection/modification ou permettant de passer à l'élément de menu suivant
- J - Bouton pour quitter le menu ou le réglage sans apporter de modification.
- K - Bouton de sélection de la temporisation de dépassement
- L - Bouton ▲ + ▼ de modification d'un réglage
- M - Ce voyant s'allume pour obtenir de la chaleur en position de chauffage (radiateur actif)
- N - Ce voyant s'allume lorsque l'appareil fonctionne en position Fort
- O - Ce voyant s'allume lorsque la fonction de la temporisation est activée

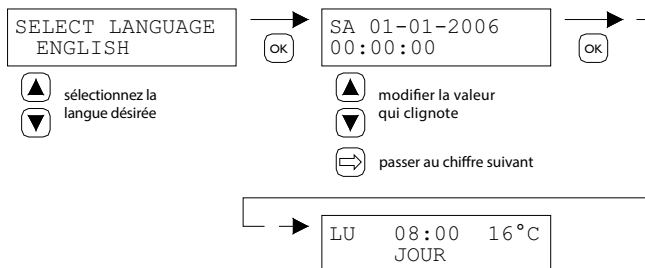
5.2 Description de l'afficheur



- A - Affiche le jour de la semaine.
- B - L'heure réelle est affichée ici.
- C - Indique la température (°C) enregistrée.
- D - Indique le nombre de minutes avant que la temporisation ne s'arrête à nouveau et que le PinTherm ne se règle sur la température de nuit.
- E - Indique si le PinTherm Infra II est en position de jour (DAY) ou de nuit (NIGHT) et est réglé sur la température de jour ou de nuit.
- F - Lorsque la fonction Fort/Faible est réglée sur automatique, dans le menu, cette indication apparaît ici (1K, 2K, 3K).

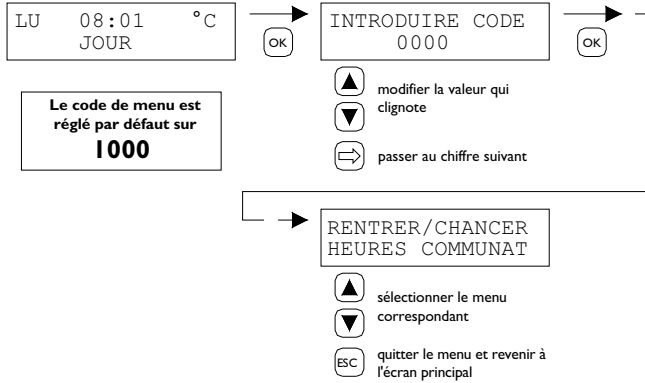
5.3 Première mise en service du PinTherm Infra II

Lorsque vous réglez la tension du PinTherm Infra II pour la première fois, le système vous demande de sélectionner la langue désirée et de régler l'heure et la date. Le PinTherm Infra II affiche alors l'écran principal et la fonction "chauffage" et "fort" s'allume.



Langues disponibles: NL, EN, DE, FR, IT, PL, RO, LT.

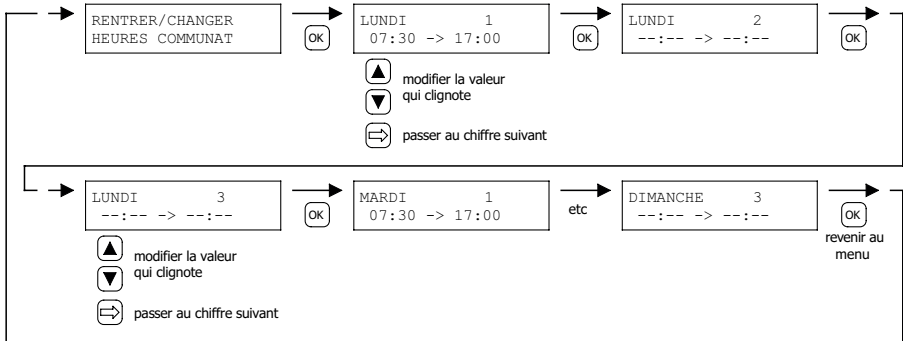
5.4 Activer le menu utilisateur



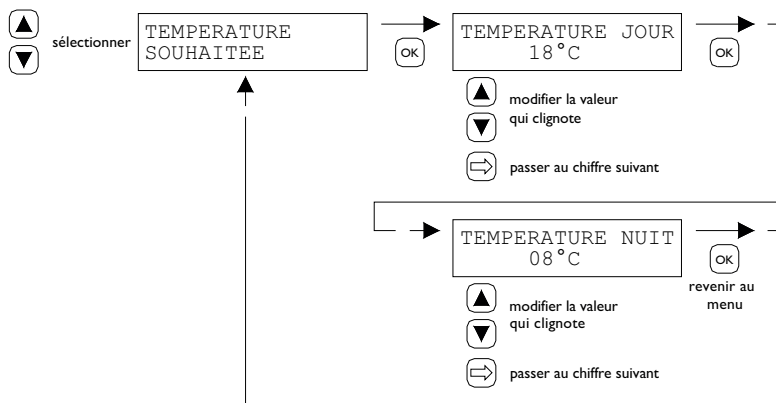
Vous pouvez modifier les paramètres suivants du menu:

- Saisir/modifier les heures de commutation
- Modifier les températures de jour/nuit
- Changer l'heure et la date
- Changer le code du menu
- Changer la langue
- Etalonnage
- Réglage Fort/Faible
- Régulation modulante

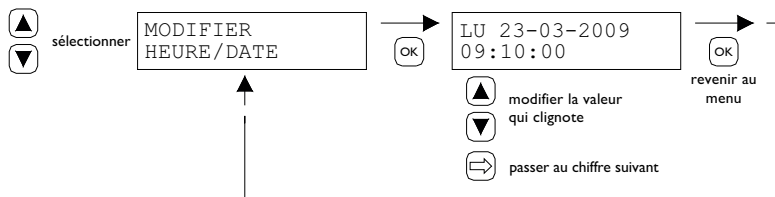
5.5 Paramétrer ou modifier les temps de commutation



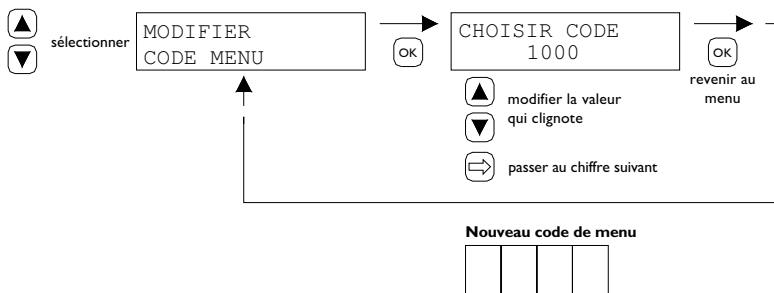
5.6 Modifier les températures de jour/nuit



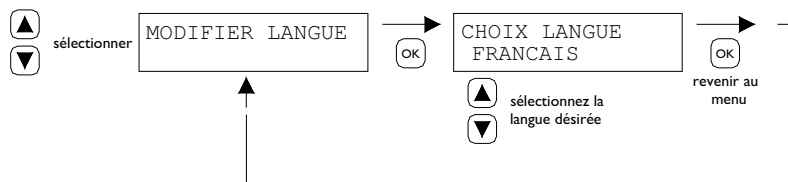
5.7 Changer l'heure et la date



5.8 Changer le code du menu



5.9 Changer la langue

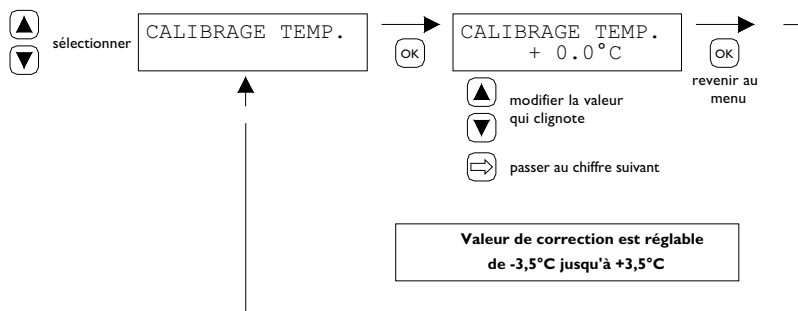


Langues disponibles: NL, EN, DE, FR, IT, PL, RO, LT.

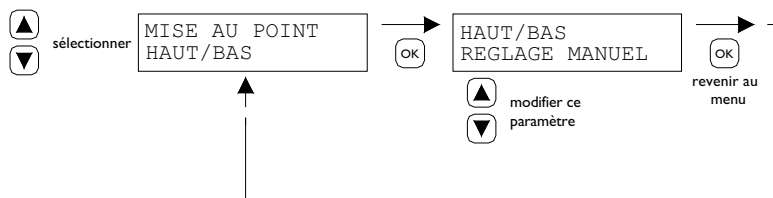
5.10 Etalonnage

Si l'endroit choisi pour installer le capteur externe ne convient pas, il peut arriver que la température effectivement mesurée par le PinTherm Infra II ne soit pas correcte. Il est possible de compenser cette différence de température en paramétrant une valeur de correction à l'aide de cette fonction d'étalonnage.

Exemple: La température mesurée est de 18°C, l'écran du PinTherm Infra II indique une valeur de 20°C. La différence, dans cet exemple, est donc de 2°C supérieure à la température réelle → la valeur de correction devra en conséquence être réglée sur - 2°C.



5.11 Changer la valeur du réglage Fort/Faible

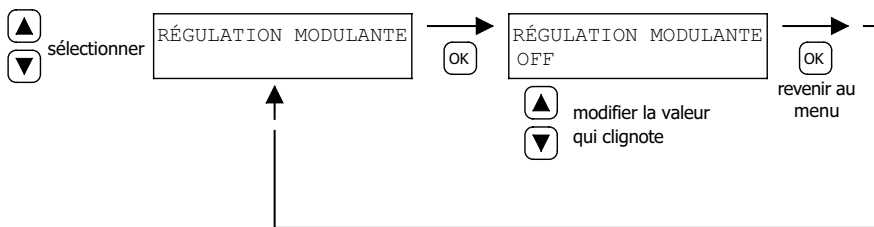


Cette valeur Fort/Faible peut être réglée de la façon suivante:

- Fort/Faible manuel
- Fort/Faible automatique 1K
- Fort/Faible automatique 2K
- Fort/Faible automatique 3K

En position automatique, l'Infra se mettra automatiquement sur 1,2 ou 3K en dessous de la température de la position faible.

5.12 Modification des paramètres de modulation

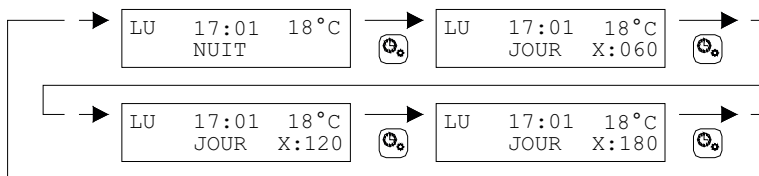


Régulation modulante peut être réglé sur on/off. L'appareil module sur base d'une modulation pulse-pause à partir de I K sous point de consigne.

5.13 Activer/Désactiver la temporisation

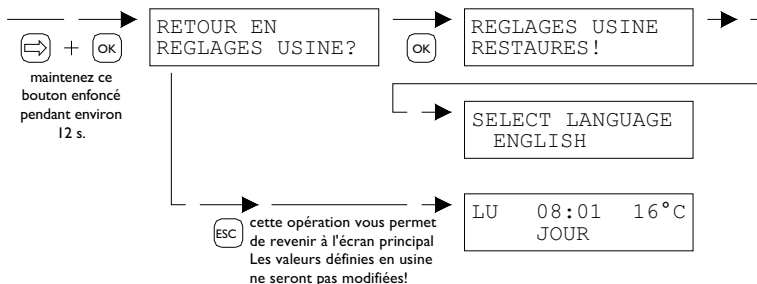
Cette fonction permet de changer manuellement d'1, de 2 ou de 3 heures l'heure de passage à la température de jour, sans tenir compte de l'heure de commutation programmée.

Le voyant jaune portant le symbole s'allume indique que cette fonction est activée. Cette information apparaît également sur l'afficheur juste au-dessous du temps restant, indiqué en minutes, avant que cette fonction ne se désactive à nouveau et que le PinTherm fonctionne à nouveau à la température de nuit. Entretemps, cette fonction peut également être désactivée ; il suffit pour cela d'appuyer sur le bouton, jusqu'à ce que le voyant jaune s'éteigne et que le nombre de minutes ne soit plus indiqué sur l'afficheur. Voir la photo ci-dessous.



5.14 Modifier les paramètres du PinTherm Infra II réglés en usine

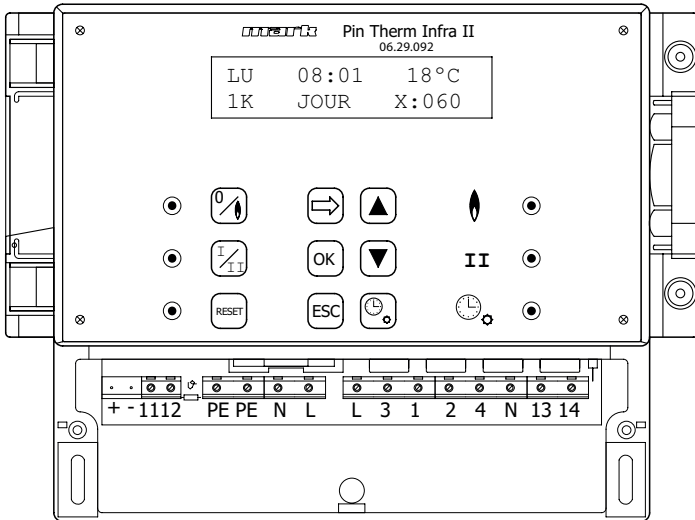
Si vous utilisez cette fonction, tous les paramètres définis en usine, seront réinitialisés. Cette fonction peut être utilisée à tout moment. Voir la photo ci-dessous.



6.0 Mise au rebut du PinTherm Infra II

Si vous devez remplacer ou démonter le PinTherm Infra II, celui-ci doit être recyclé ou détruit en respectant la réglementation nationale et/ou les décrets locaux.

7.0 Possibilités de câblage du PinTherm Infra II



- Pas de bornes de raccordement.



- Bornes de raccordement du capteur externe



- Bornes d'alimentation du PinTherm Infra II.
(230 V CA /50Hz)



- Bornes de chauffage et des contacts Haut

A	-	Commun
B	-	Contact Haut
C	-	Contact de chauffage



- Réinitialisation et signalisation de défaut

D	-	Voyant de défaut
E	-	Contact de réinitialisation
F	-	Commun



- Contact externe, qui commute en même temps que la demande de chaleur Pour activer l'extraction, par exemple.
Charge maxi du contact 10(4)A

Lees dit document door voordat u begint met de installatie en ingebruikname

Waarschuwing!

Een foutief uitgevoerde installatie, wijziging of reparatie kan leiden tot materiële schade of verwondingen. Alle werkzaamheden moeten door erkende, gekwalificeerde vakmensen worden uitgevoerd. Indien het toestel niet volgens voorschrift wordt geplaatst, vervalt de garantie. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten gecontroleerd worden om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

1.0 Inhoudsopgave

1.0 Inhoudsopgave	pag.	35
2.0 Algemeen		
2.1 Wijzigingen voorbehouden	pag.	36
2.2 Algemene waarschuwingen	pag.	36
3.0 Technische gegevens		
3.1 Technische gegevens PinTherm Infra II	pag.	36
3.2 Technische gegevens externe zwarte bol voeler	pag.	36
3.3 Weerstandstabel externe zwarte bol voeler	pag.	37
3.4 Fabrieksinstellingen PinTherm Infra II	pag.	37
4.0 Installatie		
4.1 Algemeen	pag.	37
4.2 Montage PinTherm Infra II	pag.	37
4.3 Montage externe zwarte bol voeler	pag.	37
5.0 Bedieningshandleiding		
5.1 Verklaring drukknoppen en led's	pag.	38
5.2 Verklaring display	pag.	39
5.3 Eerste ingebruikname van de PinTherm Infra II	pag.	39
5.4 Activeren van het gebruikersmenu	pag.	40
5.5 Schakeltijden ingeven of wijzigen	pag.	40
5.6 Dag-/nachttemperatuur wijzigen	pag.	41
5.7 Tijd en datum wijzigen	pag.	41
5.8 Menu code wijzigen	pag.	41
5.9 Taalkeuze wijzigen	pag.	42
5.10 IJking	pag.	42
5.11 Hoog/laag instelling wijzigen	pag.	42
5.12 Instelling modulerende regeling wijzigen	pag.	43
5.13 Overwerktimer in-/uitschakelen	pag.	43
5.14 Terugplaatsen fabrieksinstellingen PinTherm Infra II	pag.	43
6.0 Afdanken PinTherm Infra II	pag.	43
7.0 Aansluitmogelijkheden PinTherm Infra II	pag.	44
Bijlage I Aansluitschema's	pag.	66

2.0 Algemeen

2.1 Wijzigingen voorbehouden

De fabrikant streeft continu naar verbetering van haar producten, en behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving veranderingen in de specificaties aan te brengen. De technische details worden als correct verondersteld maar vormen geen basis voor een contract of garantie. Alle orders worden geaccepteerd onder de standaard condities van onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden (op aanvraag leverbaar).

2.2 Algemene waarschuwingen

De installatie moet voldoen aan de geldende plaatselijke en/of landelijke voorschriften. Laat daarom de PinTherm Infra II door een vakbekwaam en gekwalificeerd installateur installeren met inachtneming van de nationale en internationale regelgeving. Bij een foutieve installatie, afregeling, wijziging, onderhoudsafhandeling of herstelling vervalt de garantie.

3.0 Technisch gegevens

3.1 Technische gegevens PinTherm Infra II

- Type aanduiding : PinTherm Infra II
- Artikelnummer : 06 29 092
- Voeding PinTherm Infra II : 230Vac / 50Hz
- Klok : 24uurs klok met automatische zomer/wintertijd omschakeling
- Schakelprogramma's : 3 schakelprogramma's per dag
- Schakeldifferentie : 1°C
- Afmeting : 166 x 160 x 106mm (lxbxh)
- Gewicht : 880 gram
- Beschermingsgraad : IP-54
- Omgevingstemperatuur : 0-40°
- Schakelcontact(en) : 230Vac/10(4)A
- Temperatuurinstelling : 0 tot 39°C per 1°C instelbaar
- Overwerktimer : instelbaar 1, 2 of 3uur (060, 120, 180)
- IJking : instelbaar van -3.5°C tot +3.5°C
- Hoog/laag schakeling : Op temperatuur 1K, 2K, 3K of handbediend
De PinTherm Infra II start altijd 20 min op hoog bij een warmtevraag
- Sensor : extern Zwarte bol (06 29 087)
- Instelbare talen : NL/EN/DE/FR/IT/PL/RO/LT

3.2 Technische gegevens externe zwarte bol voeler

- Type aanduiding : RSTF NTC4,7K
- Artikelnummer : 06 29 087
- Weerstand : NTC 4K7
- Afmeting : 79 x 81 x 26mm (lxbxh)
- Gewicht : 46 gram
- Elektrische aansluiting : 0.75 -1.5mm²
- Beschermingsgraad : IP-30

3.3 Weerstandstabel externe zwarte bol voeler

-15°C 32.937kΩ	-10°C 25.217kΩ	-5°C 19.392kΩ	0°C 15.040kΩ	5°C 11.743kΩ	10°C 9.241kΩ	15°C 7.330kΩ
20°C 5.855kΩ	25°C 4.700kΩ	30°C 3.777kΩ	35°C 3.071kΩ	40°C 2.512kΩ	45°C 2.066kΩ	50°C 1.709kΩ

3.4 Fabrieksinstellingen PinTherm Infra II

- Menu code : 1000
- Schakeltijden : MA, DI, WO, DO, VR 07:30-17:30uur
ZA, ZO 00:00-00:00uur
- Ruimtetemperatuur : Dagtemperatuur 18°C
Nachttemperatuur 08°C
- Ijking : +0.0
- Hoog/laag instelling : Handbediend
- Hoog/laag schakeling : PinTherm Infra II start altijd 20 min op hoog bij warmtevraag ongeacht of de warmtevraag gedurende deze tijd wegvalt
- Modulatie : OFF

4.0 Installatie

4.1 Algemeen

Controleer na het uitpakken de PinTherm Infra II en meegeleverde externe voeler op beschadiging. Controleer op juistheid van het type/model en de elektrische spanning.

4.2 Montage PinTherm Infra II

Bepaal een geschikte plaats om de PinTherm Infra II te monteren. Geadviseerd wordt om de PinTherm Infra II op een afstand van $\pm 1.5\text{m}$ vanaf de vloer te plaatsen.

Controleer voor het aansluiten van de bekabeling of de spanning is uitgeschakeld. Indien dit niet het geval is dient eerst de spanning te worden uitgeschakeld voordat u verder gaat. Bij het uitschakelen van de spanning, van het aan te sluiten toestel, dient hierbij ook het technisch boek/bedieningshandleiding van het toestel in acht te worden genomen.

Sluit de PinTherm Infra II aan volgens een van de meegeleverde elektrische schema's welke achterin dit technisch boek staan. Om het juiste aansluitschema te selecteren moet u weten op welk type toestel u de PinTherm Infra II gaat aansluiten. Voor een selectie zie ook bijlage I.

4.3 Montage externe zwarte bol voeler

Plaats de externe zwarte bol voeler tochtvrij, in het zicht van het toestel op een hoogte van ca. 1.5m vanaf de vloer. En sluit de voeler aan op de daarvoor bestemde klemmen in de PinTherm Infra II. Zie onderstaande tabel voor de juiste kabeldiameter.

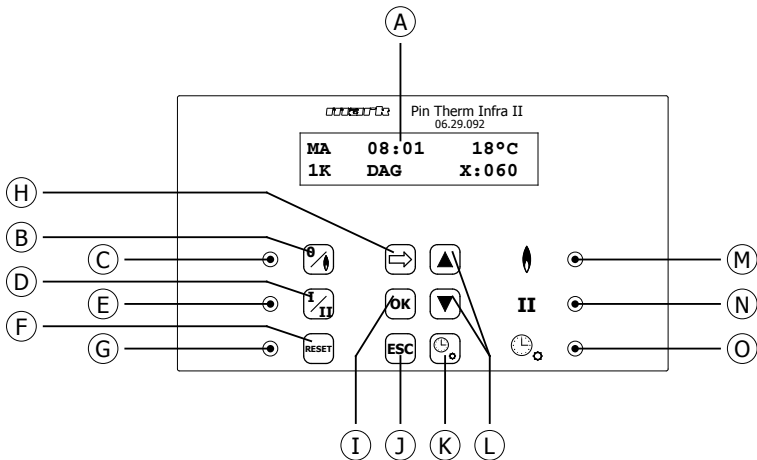
Diameter	Lengte
0.8mm ²	80 meter
1.0mm ²	100 meter
1.5mm ²	150 meter



Geadviseerd wordt om hiervoor een afgeschermd kabel te gebruiken.

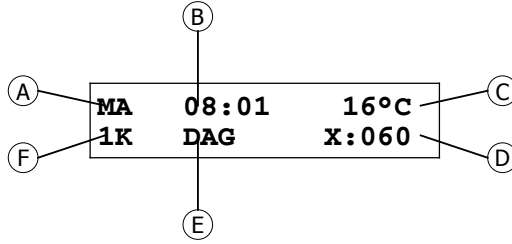
5.0 Bedieningshandleiding

5.1 Verklaring drukknoppen en led's.



- A - Verlichte display (zie ook 5.2)
- B - Drukknop om de stand verwarmen in of uit te schakelen.
- C - Led licht op als de functie verwarmen is ingeschakeld.
- D - Drukknop om de hoogstand in of uit te schakelen.
- E - Led licht op als de functie hoog is ingeschakeld.
- F - Drukknop om in geval van een (brander)storing het toestel te ontgrendelen.
- G - Led brand ingeval van (brander)storing.
- H - Drukknop om het gebruikersmenu te activeren of om naar het volgende cijfer te gaan.
- I - Drukknop om een gemaakte keuze/wijziging te bevestigen of om naar het volgende menu item te gaan.
- J - Drukknop om het menu of de instelling te verlaten zonder een wijziging uit te voeren.
- K - Drukknop om de overwerktimer in of uit te schakelen.
- L - Drukknop ▲ + ▼ - om een instelling te wijzigen.
- M - Led licht op bij warmtevraag in de stand verwarmen (brander in).
- N - Led licht op wanneer het toestel in de hoogstand in bedrijf is.
- O - Led licht op als de functie overwerktimer is ingeschakeld.

5.2 Verklaring display

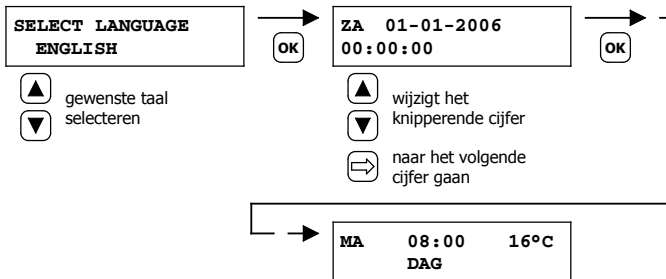


NL

- A - Geeft de dag van de week weer.
- B - De actuele kloktijd wordt hier weergegeven.
- C - Geeft de gemeten temperatuur (°C) aan.
- D - Geeft het aantal minuten aan voordat de functie overwerktimer weer wordt uitgeschakeld en de PinTherm Infra II weer op de nachttemperatuur gaat regelen.
- E - Geeft aan of de PinTherm Infra II in de dagstand (DAG) of in de nachtstand (NACHT) staat en regelt op basis van de dag- of nachttemperatuur.
- F - Wanneer in het menu de hoog/laag functie op automatisch is ingesteld wordt dit hier weergegeven (1K, 2K of 3K).

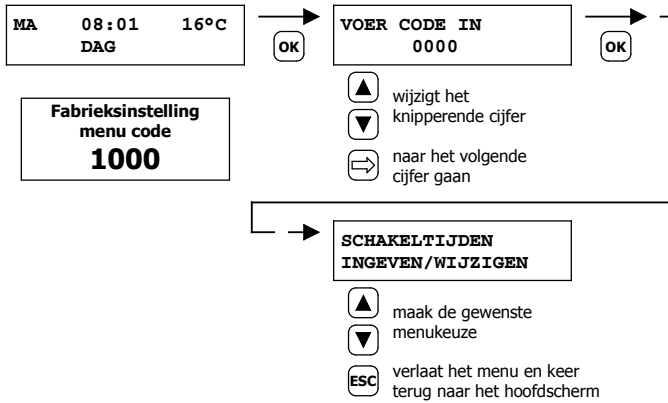
5.3 Eerste ingebruikname van de PinTherm Infra II

Wanneer u voor de eerste keer spanning op de PinTherm Infra II zet zal u worden gevraagd om de gewenste taal te selecteren, (instelbare talen: NL, EN, DE, FR, IT, PL, CS, SK, RO), en vervolgens de tijd en datum in te stellen. Hierna keert de PinTherm Infra II terug naar het hoofdscherm en wordt de functie “verwarmen” en “hoog” ingeschakeld.



Instelbare talen: NL, EN, DE, FR, IT, PL, RO, LT.

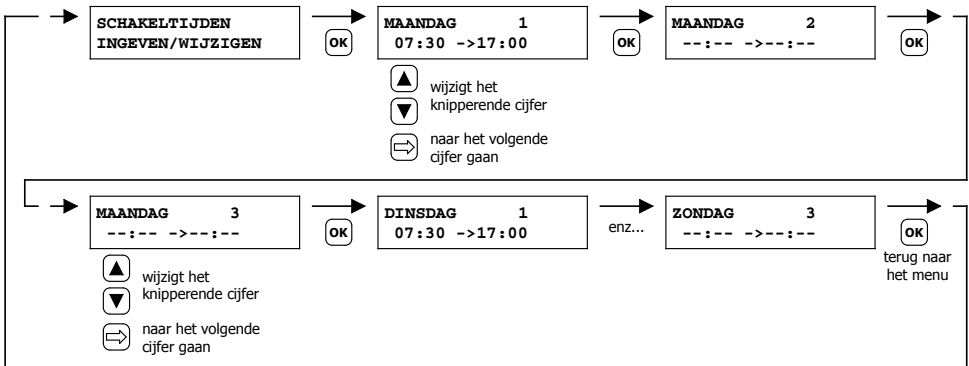
5.4 Activeren van het gebruikersmenu



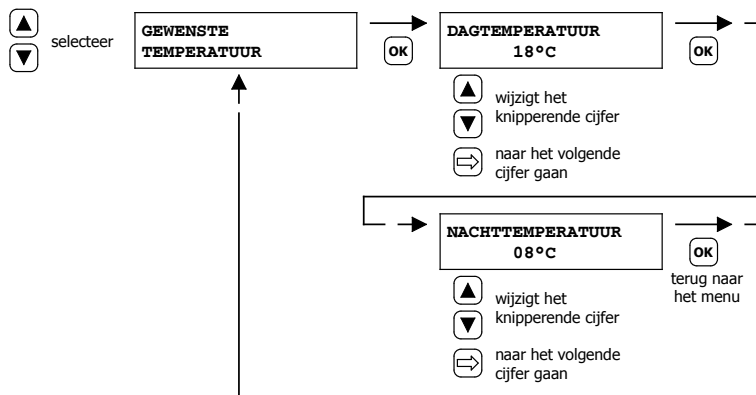
In het menu kunt u de volgende instellingen wijzigen:

- Schakeltijden ingeven/wijzigen
- Dag- Nachttemperatuur wijzigen
- Tijd/datum wijzigen
- Menu code wijzigen
- Taalkeuze wijzigen
- IJking
- Instelling hoog/laag
- Modulerende regeling

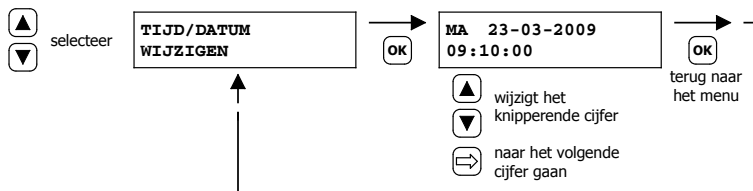
5.5 Schakeltijden ingeven of wijzigen



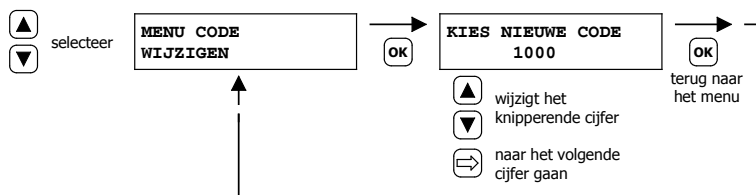
5.6 Dag-/nachttemperatuur wijzigen



5.7 Tijd en datum wijzigen



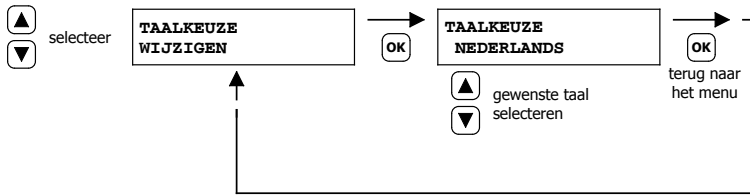
5.8 Menu code wijzigen



Nieuwe menu code

--	--	--	--	--

5.9 Taalkeuze wijzigen

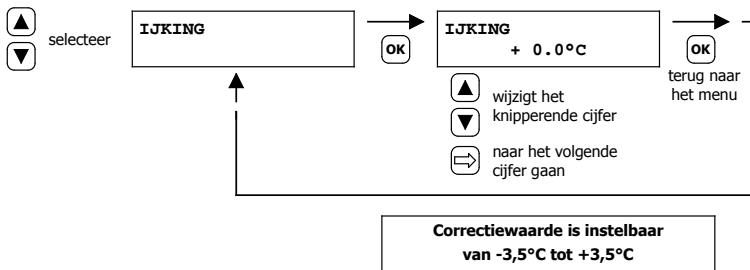


Instelbare talen: NL, EN, DE, FR, IT, PL, RO, LT.

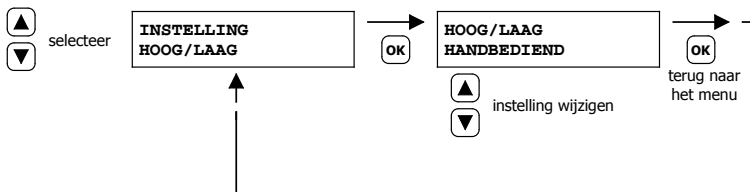
5.10 Ijking

In geval van een ongunstige montageplaats van de externe voeler, kan er een afwijking optreden van de werkelijk gemeten temperatuur door de PinTherm Infra II. Dit temperatuurverschil kan met deze ijk functie worden gecompenseerd door het instellen van een correctiewaarde.

Voorbeeld: De gemeten temperatuur bedraagt 18°C, het beeldscherm op de PinTherm Infra geeft 20°C aan. Het verschil bedraagt in dit voorbeeld dus 2°C te hoog → de correctiewaarde moet dan ingesteld worden op -2°C.



5.11 Hoog/laag instelling wijzigen

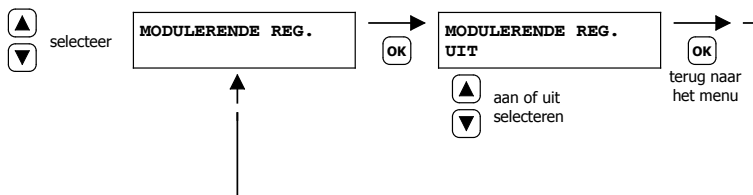


Hoog/laag instelling kan ingesteld worden op

- Hoog/laag handbediend
- Hoog/laag automatisch 1K
- Hoog/laag automatisch 2K
- Hoog/laag automatisch 3K

In de stand automatisch zal de Infra automatisch 1,2 of 3K onder de gewenste temperatuur naar bedrijfsstand laag gaan.


5.12 Instelling modulerende regeling wijzigen



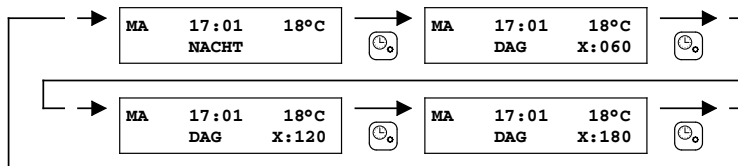
Modulerende regeling kan ingesteld worden op aan/uit. Het toestel moduleert op basis van puls-pauze modulatie vanaf IK onder setpoint.

5.13 Overwerktimer in- luitschakelen

Met deze functie bestaat de mogelijkheid om, buiten de ingestelde schakeltijden, handmatig 1, 2 of 3 uur naar de dagtemperatuur te schakelen.

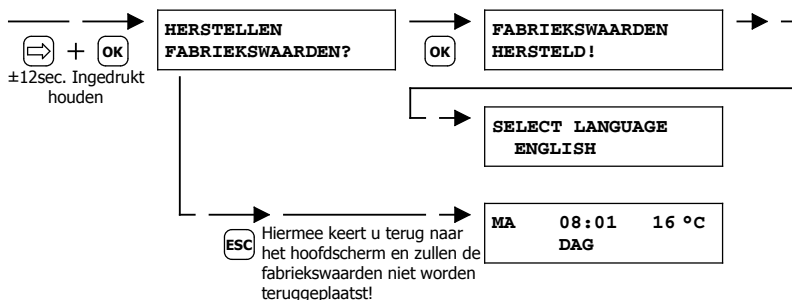
De gele led met het symbool  gaat branden ten teken dat de functie is ingeschakeld. Tevens zal op het display rechtsonder de resterende tijd in minuten worden weergegeven voordat de functie weer uitschakelt en de PinTherm Infra II weer functioneert op de nachttemperatuur. Tussentijds kan de functie ook weer worden uitgeschakeld door de drukknop in te drukken totdat de gele led uitgaat en het aantal minuten niet meer in het display wordt weergegeven.

Zie onderstaande afbeelding.



5.14 Terugplaatsen fabrieksinstellingen PinTherm Infra II

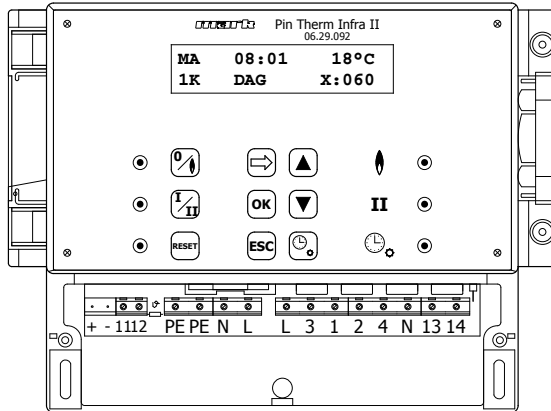
Als u deze functie uitvoert worden alle fabrieksinstellingen weer teruggezet. Deze functie kan altijd worden uitgevoerd. Zie onderstaande afbeelding.



6.0 Afdanken PinTherm Infra II

Wanneer de PinTherm Infra II wordt vervangen of verwijderd dient deze conform landelijke en/of plaatselijke verordeningen te worden gerecycled of vernietigd.

7.0 Aansluitmogelijkheden PinTherm Infra II



- Aansluitklemmen niet aanwezig.



- Aansluitklemmen t.b.v. de externe zwarte bol voeler.



- Voedingsklemmen t.b.v. de PinTherm Infra II.
(230V_a±50Hz)



- Aansluitklemmen voor de contacten verwarmen en hoog.
L - Common
3 - Contact hoog
1 - Contact verwarmen



- Reset en storingsignalering
2 - Storingslamp
4 - Reset contact
N - Common



- Extern (maak)contact welke tegelijk schakelt met de warmtevraag. Bijvoorbeeld om een afzuiging in te schakelen.
Maximale contactbelasting I0(4)A

Przeczytaj ten dokument przed przystąpieniem do montażu i przekazaniem do użytku

Ostrzeżenie!

Nieprawidłowy montaż, regulacja, modyfikacje, naprawa lub konserwacja mogą prowadzić do strat materialnych, obrażeń ciała lub wybuchu. Wszystkie czynności muszą być wykonywane przez upoważnionych, kwalifikowanych specjalistów. Gwarancja traci ważność w przypadku, gdy urządzenie nie zostanie zainstalowane zgodnie ze wskazówkami.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci lub osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, sensorycznych czy umysłowych ani też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia czy wiedzy, chyba że osoby takie pozostają pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy dopilnować, aby dzieci nie używały tego urządzenia do zabawy.

PL

1.0 Spis treści

2.0 Informacje ogólne

2.1	Poddawanie modyfikacjom	strona	46
2.2	Ostrzeżenia ogólne	strona	46

3.0 Szczegółowe informacje techniczne

3.1	Szczegółowe informacje techniczne o urządzeniu PinTherm Infra II	strona	46
3.2	Szczegóły techniczne dla zewnętrznego czujnika temperatury, tzw czarna kula	strona	46
3.3	Tabela rezystancji zewnętrznego czujnika temperatury, tzw czarna kula	strona	47
3.4	Ustawienia fabryczne urządzenia PinTherm Infra II	strona	47

4.0 Montaż

4.1	Informacje ogólne	strona	47
4.2	Montaż urządzenia PinTherm Infra II	strona	47
4.3	Montaż zewnętrznego czujnika temperatury, tzw czarna kula	strona	47

5.0 Instrukcja obsługi

5.1	Objaśnienia przycisków i diod LED	strona	48
5.2	Objaśnienie wyświetlacza	strona	49
5.3	Pierwsze przekazanie urządzenia PinTherm Infra II do eksploatacji	strona	49
5.4	Włączanie menu użytkownika	strona	50
5.5	Wprowadzanie lub zmiana czasów przełączania	strona	50
5.6	Zmiana temperatur w ciągu dnia/w nocy	strona	51
5.7	Zmiana czasu i daty	strona	51
5.8	Zmiana kodu menu	strona	51
5.9	Zmiana wybranego języka	strona	52
5.10	Kalibracja	strona	52
5.11	Zmiana ustawienia wysoki/niski	strona	52
5.12	Zmiana ustawienia modulacji	strona	53
5.13	Włączanie i wyłączanie timera nadgodzin	strona	53
5.14	Zmiana ustawień fabrycznych urządzenia PinTherm Infra II	strona	53

6.0	Usuwanie urządzenia PinTherm Infra II	strona	53
-----	---------------------------------------	--------	----

7.0	Możliwości okablowania urządzenia PinTherm Infra II	strona	54
-----	---	--------	----

Załącznik I	Schematy okablowania	strona	66
-------------	----------------------	--------	----

2.0 Informacje ogólne

2.1 Poddawanie modyfikacjom

Producent nieustannie dąży do ulepszania swoich produktów i zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w specyfikacjach bez wcześniejszego powiadomienia. Przyjmuje się, że szczegółowe dane techniczne są prawidłowe, lecz nie stanowią podstawy umowy ani gwarancji. Wszelkie zamówienia są przyjmowane na standardowych warunkach sprzedaży i dostawy (dostępnych na żądanie).

2.2 Ostrzeżenia ogólne

Montaż musi odbywać się zgodnie z aktualnymi przepisami lokalnymi i krajowymi. Dlatego urządzenie PinTherm Infra II musi być montowane przez kompetentnego i wykwalifikowanego instalatora, zgodnie z krajowymi i międzynarodowymi przepisami. W przypadku nieprawidłowego montażu, kalibracji, modyfikacji, konserwacji lub naprawy, gwarancja przestaje obowiązywać.

3.0 Szczegółowe informacje techniczne

3.1 Szczegółowe informacje techniczne o urządzeniu PinTherm Infra II

- Nazwa typu : PinTherm Infra II
- Numer katalogowy : 06 29 092
- Zasilanie urządzenia PinTherm Infra II : 230 VAC / 50 Hz
- Zegar : Zegar 24-godzinny z automatycznym przechodzeniem na czas letni i zimowy
- Programy przełączania : 3 programy przełączania dziennie
- Różnica połączenia : 1°C
- Wymiary : 166 x 160 x 106mm (dł. x szer. x wys)
- Masa : 880 g
- Stopień ochrony : IP-54
- Temperatura otoczenia : 0-40°
- Zaciski obwodu : 230 VAC / 10(4) A
- Ustawienie temperatury : regulowane od 0 do 39°C w krokach co 1°C
- Timer nadgodzin : iustawiany na 1, 2 lub 3 godziny (060, 120, 180)
- Kalibracja : regulowana w zakresie od -3.5°C do +3.5°C
- Przełączanie wysoki/niski : przy temperaturze 1K, 2K, 3K lub ręcznie
Urządzenie PinTherm Infra II zawsze uruchamia się w stanie wysokim trwającym 20 minutę, jeśli wymagane jest ciepło
- Czujnik : czarna kula (06 29 087)
- Opcje językowe : NL/EN/DE/FR/IT/PL/RO/LT

3.2 Szczegóły techniczne dla zewnętrznego czujnika temperatury, tzw czarna kula

- Nazwa typu : RSTF NTC4,7K
- Numer katalogowy : 06 29 087
- Rezystancja : NTC 4K7
- Wymiary : 79 x 81 x 26mm (dł. x szer. x wys)
- Masa : 46 g
- Połączenia elektryczne : 0.75 -1.5mm²
- Stopień ochrony : IP-30

3.3 Tabela rezystancji zewnętrznego czujnika temperatury, tzw czarna kula

-15°C 32.937kΩ	-10°C 25.217kΩ	-5°C 19.392kΩ	0°C 15.040kΩ	5°C 11.743kΩ	10°C 9.241kΩ	15°C 7.330kΩ
20°C 5.855kΩ	25°C 4.700kΩ	30°C 3.777kΩ	35°C 3.071kΩ	40°C 2.512kΩ	45°C 2.066kΩ	50°C 1.709kΩ

3.4 Ustawienia fabryczne urządzenia PinTherm Infra II

- Kod menu : 1000
- Czasy przełączania : PON, WTO, ŚRO, CZWA, PIĄ 07:30-17:30
SOB, NIE 00:00-00:00
- Temperatura pokojowa : Temperatura w ciągu dnia 18°C
Temperatura w nocy 08°C
- Kalibracja : +0.0
- Regulacja wysoki/niski : ręczna
- Przełączanie wysoki/niski : Jeśli wymagane jest ciepło, urządzenie PinTherm Infra II zawsze uruchamia się w stanie wysokim trwającym 20 minut, nawet jeśli żądanie ciepła w międzyczasie ustąpi.
- Modulacja : OFF

4.0 Montaż

4.1 Informacje ogólne

Po rozpakowaniu urządzenia PinTherm Infra II sprawdź urządzenie oraz dostarczone z nim czujniki pod kątem obecności uszkodzeń. Sprawdź, czy typ, model i napięcie elektryczne są prawidłowe.

4.2 Montaż urządzenia PinTherm Infra II

Do montażu urządzenia PinTherm Infra II należy wybrać właściwe miejsce. Zaleca się umieścić urządzenie w odległości ok. 1,5 m od podłogi.

Przed podłączeniem okablowania upewnij się, że napięcie jest wyłączone. Jeśli tak nie jest, należy najpierw odłączyć zasilanie przed podjęciem dalszych czynności. Jeśli napięcie jest odłączone od podłączanego urządzenia, to wykonując połączenia należy również zająć do instrukcji technicznej lub serwisowej danego urządzenia.

Podłącz urządzenie PinTherm Infra II zgodnie z jednym ze schematów elektrycznych znajdujących się z tyłu niniejszej instrukcji technicznej. Aby wybrać właściwy schemat, należy wiedzieć, do jakiego typu urządzenia będzie dołączane urządzenie PinTherm Infra II. Opcje wyboru są dostępne również w Załączniku I.

4.3 Montaż zewnętrznego czujnika temperatury, tzw czarna kula

Umieść zewnętrzny czujnik w miejscu wolnym od przeciągów, w zasięgu widoczności urządzenia na wysokości ok. 1,5 m nad podłogą i podłącz czujnik do przeznaczonych do tego celu zacisków urządzenia PinTherm. Właściwe średnice kabli przedstawia poniższa tabela.

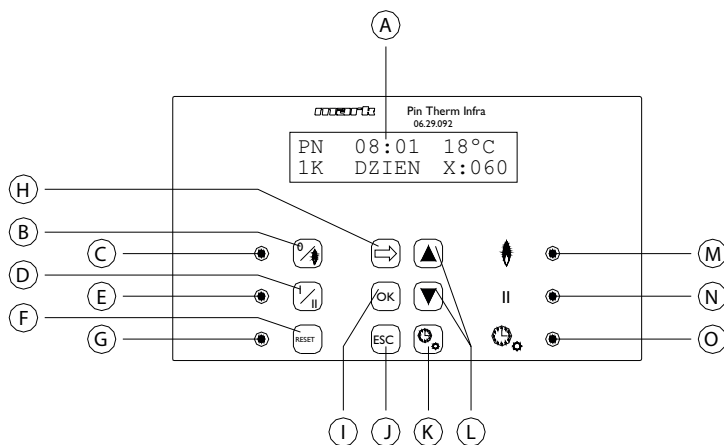
Przekrój	Długość
0.8mm ²	80 metrów
1.0mm ²	100 metrów
1.5mm ²	150 metrów



Zaleca się użycie w tym miejscu zabezpieczonego kabla

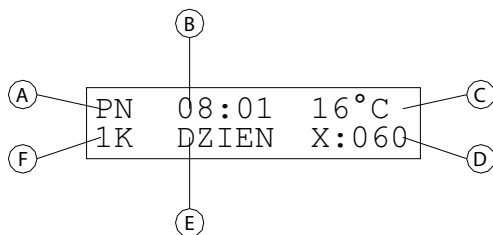
5.0 Instrukcja obsługi

5.1 Objaśnienia przycisków i diod LED



- A - Podświetlany wyświetlacz (patrz także 5.2)
- B - Przycisk włączania i wyłączenia pozycji ogrzewania
- C - Dioda LED zaświeca się przy włączeniu funkcji ogrzewania
- D - Przycisk włączania i wyłączenia położenia wysokiego
- E - Dioda LED zaświeca się przy przełączeniu funkcji w położenie wysokie
- F - Przycisk odblokowania urządzenia w przypadku awarii (palnika gazowego)
- G - Dioda LED świeci w przypadku awarii (palnika gazowego)
- H - Przycisk włączenia menu użytkownika lub przejścia do kolejnego numeru
- I - Przycisk zatwierdzania wyboru/wprowadzonej zmiany lub przejścia do kolejnej pozycji menu
- J - Przycisk wyjścia z menu lub ustawienia bez dokonywania zmiany
- K - Przycisk włączania i wyłączenia timera nadgodzin
- L - Przyciski zmiany ustawienia ▲ + ▼ –
- M - Dioda LED zaświeca się, gdy jest wymagane ogrzewanie w położeniu ogrzewania (palnik gazowy włączony)
- N - Dioda LED zaświeca się przy pracy urządzenia w położeniu wysokim
- O - Dioda LED zaświeca się przy włączonej funkcji timera

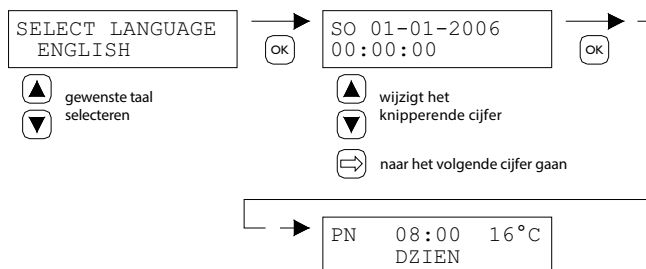
5.2 Objaśnienie wyświetlacza



- A - Wyświetlanie dnia tygodnia
- B - W tym miejscu wyświetlany jest bieżący czas zegarowy
- C - Wskazanie zmierzonej temperatury (°C)
- D - Wskazanie liczby minut przed ponownym wyłączeniem funkcji nadgodzin i ustawieniu urządzenia PinTherm Infra II na temperaturę nocną
- E - Wskazuje, czy urządzenie PinTherm Infra II znajduje się w położeniu pory dziennej (DZIEŃ) czy nocnej (NOC) i czy jest regulowane w oparciu o temperaturę dzienną czy nocną
- F - Gdy funkcja stanu wysokiego/niskiego jest ustawiona w menu na automatyczną, jest to wyświetlane w tym miejscu (1K, 2K lub 3K)

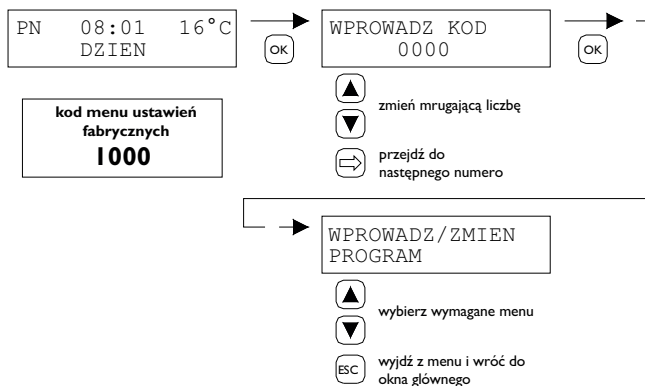
5.3 Pierwsze przekazanie urządzenia PinTherm Infra II do eksploatacji

Przy załączeniu napięcia do urządzenia PinTherm Infra II po raz pierwszy, użytkownik jest proszony o wybranie żądanego języka, a następnie ustawienie czasu i daty. Urządzenie PinTherm Infra II jest następnie przełączane z powrotem na główne okno, a funkcje ogrzewania i wysokiej pozycji są włączone.



Opcje językowe: NL, EN, DE, FR, IT, PL, RO, LT

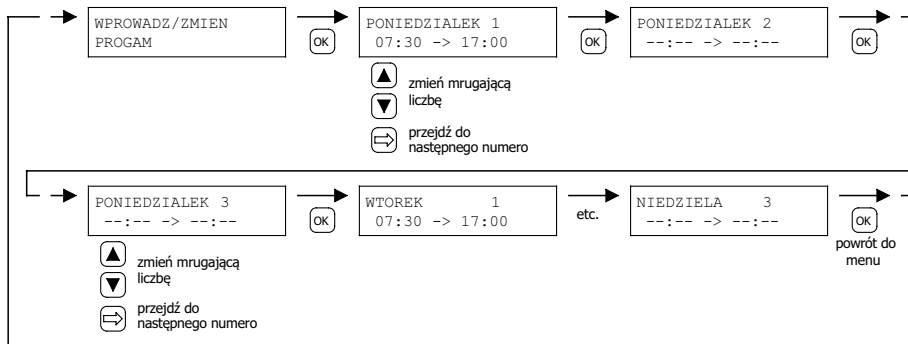
5.4 Włączanie menu użytkownika



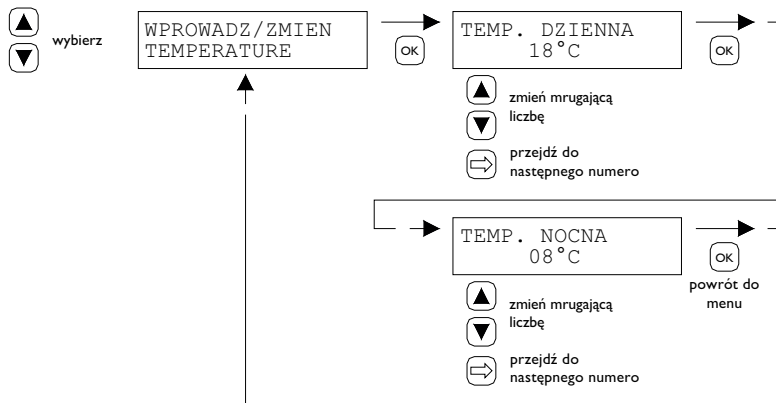
Możesz zmienić następujące ustawienia menu:

- Wprowadzenie lub zmiana czasów przełączania
- Zmiana temperatury dziennej i nocnej
- Zmiana czasu i daty
- Zmiana kodu menu
- Zmiana wybranego języka
- Kalibracja
- Ustawienie wysoki/niski

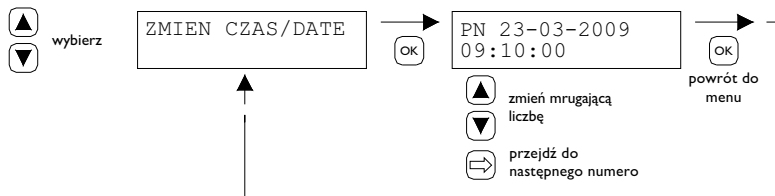
5.5 Wprowadzanie lub zmiana czasów przełączania



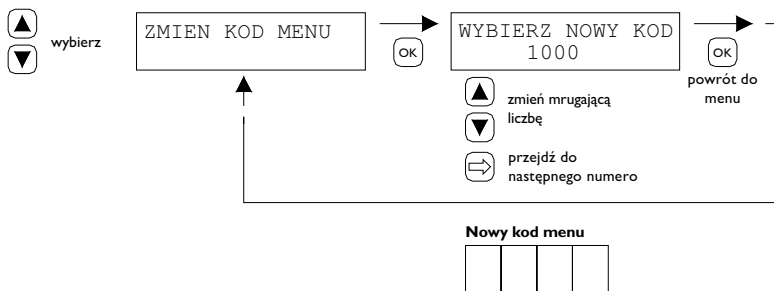
5.6 Zmiana temperatur w ciągu dnia/w nocy



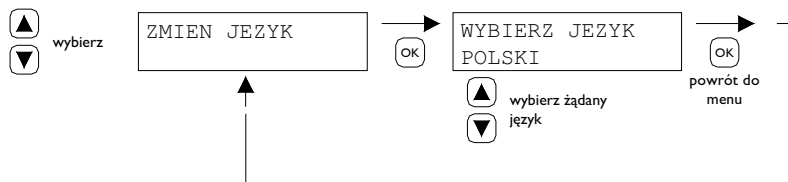
5.7 Zmiana czasu i daty



5.8 Zmiana kodu menu



5.9 Zmiana wybranego języka

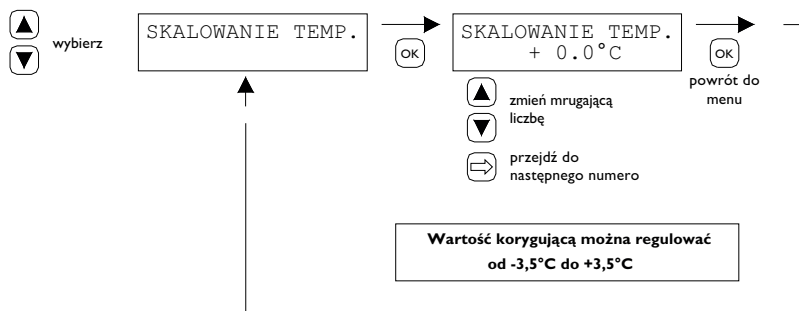


Opcje językowe: NL, EN, DE, FR, IT, PL, RO, LT

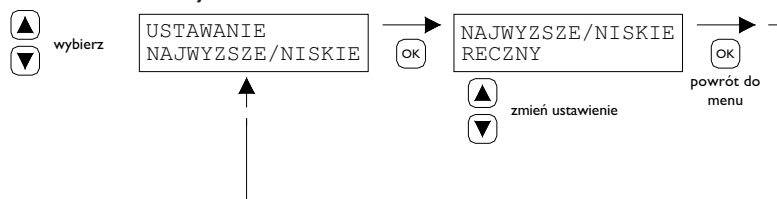
5.10 Kalibracja

Jeśli miejsce montażu nie jest odpowiednie dla czujnika zewnętrznego, może nastąpić wadliwy pomiar rzeczywistej temperatury mierzonej przez urządzenie PinTherm Infra II. Tę różnicę temperatur można skompensować ustawiając wartość korygującą za pomocą niniejszej funkcji kalibracji.

Przykład: mierzona temperatura wynosi 18°C, na ekranie urządzenia PinTherm Infra II wskazywane jest 20°C. Stąd różnica na tym przykładzie wynosi o 2°C za dużo → stąd wartość korygującą można ustawić na -2°C.



5.11 Zmiana ustawienia wysoki/niski

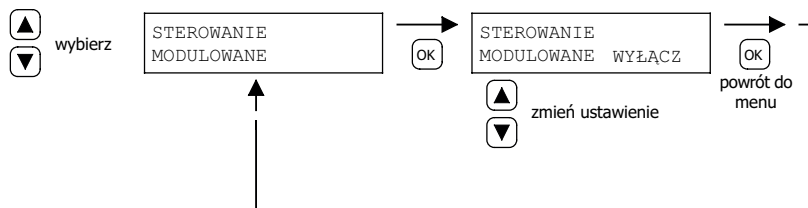


Ustawienie Wysoki/niski można ustawić na

- Wysoki/niski ręczne,
- Wysoki/niski automatyczne 1K,
- Wysoki/niski automatyczne 2K,
- Wysoki/niski automatyczne 3K.

W położeniu automatycznym urządzenie Infra automatycznie jest przełączane w położenie 1, 2 lub 3K w wymaganej temperaturze w położenie pracy niskiej.


5.12 Zmiana ustawienia modulacji

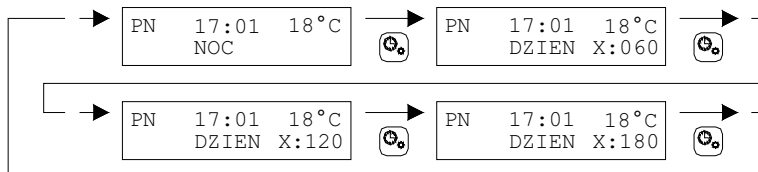


Istnieje możliwość ustawienia modulacji w trybie włącz/wyłącz. Modulacja realizowana jest w oparciu o regulację cyklu i pauzy (pulse-pause modulation) od 1K poniżej punktu nastawnego.

5.13 Włączanie i wyłączanie timera nadgodzin

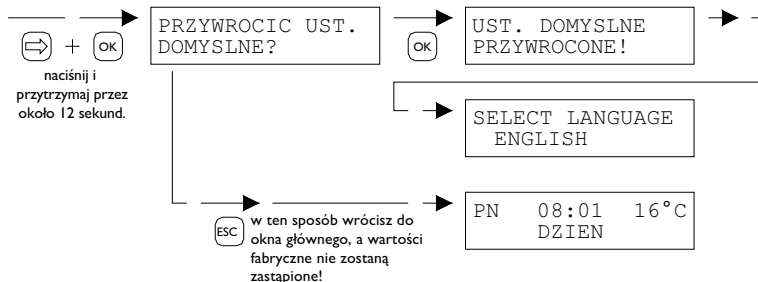
Funkcja ta umożliwi ręczne przełączenie na temperaturę dzienną po upływie 1, 2 lub 3 godzin poza ustawionymi czasami przełączania.

Żółta dioda LED z symbolem  zaświeci się, wskazując włączenie tej funkcji. Tuż poniżej zostanie również wskazany pozostały czas w minutach przed ponownym wyłączeniem tej funkcji i ponowną pracą urządzenia PinTherm Infra II w temperaturze nocnej. Funkcję tę można tymczasem ponownie wyłączyć naciskając odpowiedni przycisk, aż zgaśnie żółta dioda LED, a na wyświetlaczu przestanie być wyświetlana liczba minut. Patrz rysunek poniżej.



5.14 Zmiana ustawień fabrycznych urządzenia PinTherm Infra II

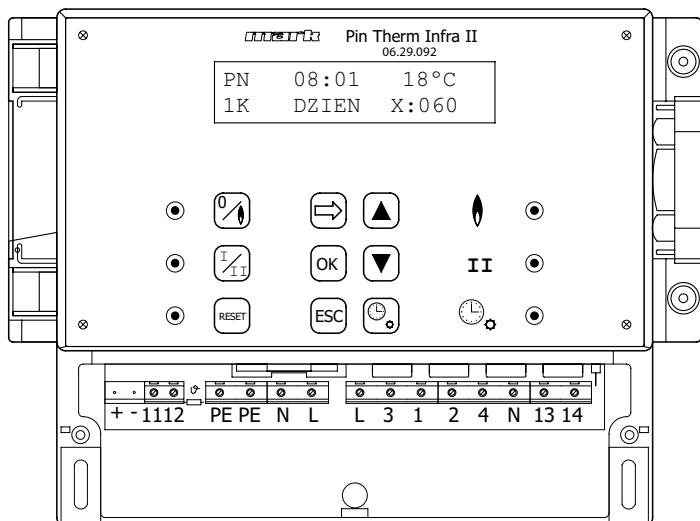
W przypadku użycia tej funkcji zostaną ponownie ustawione wszystkie ustawienia fabryczne. Funkcję tę można wykonać w dowolnej chwili. Patrz rysunek poniżej.



6.0 Usuwanie urządzenia PinTherm Infra II

Gdy urządzenie PinTherm Infra II podlega wymianie lub usunięciu, należy je poddać recyklingowi lub złomowaniu zgodnie z krajowymi i lokalnymi przepisami i rozporządzeniami.

7.0 Możliwości okablowania urządzenia PinTherm Infra II



- Brak możliwości podłączenia.



- Złącza do podłączenia zewnętrznego czujnika temperatury, tzw czarnej kuli



- Złącza zasilania urządzenia PinTherm Infra II (230 VAC / 50 Hz)



- Zaciski ogrzewania i styków stanu wysokiego
 - L - Zacisk wspólny
 - 3 - Styk stanu wysokiego
 - 1 - Styk ogrzewania



- Reset i sygnalizacja usterek
 - 2 - Wskaźnik usterki
 - 4 - Styk resetowania
 - N - Zacisk wspólny



- Styk zewnętrzny (zwierny), przełączany równocześnie z sygnałem żądania ogrzewania. Może on przykładowo służyć do włączenia wyciągu powietrza.
Maksymalne obciążenie styku 10(4) A

Citiți acest document înainte de a începe instalarea și operarea

Avertisment!

Instalarea, setarea, modificarea, repararea sau întreținerea incorectă poate duce la daune materiale sau la răni. Toate activitățile trebuie efectuate de către personal calificat, aprobat. Dacă dispozitivul nu este așezat conform instrucțiunilor, garanția va fi anulată. Acest aparat nu este destinat utilizării de către copii sau persoane cu un handicap fizic, senzorial sau mintal, sau care nu au experiența necesară, cu excepția cazurilor în care sunt supravegheate, sau au fost instruite să folosească aparatul, de către o persoană responsabilă cu siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

RO

1.0 Cuprins

1.0 Cuprins	pagina	55
2.0 Informații generale		
2.1 Modificări	pagina	56
2.2 Atenționări generale	pagina	56
3.0 Detalii tehnice		
3.1 Detalii tehnice PinTherm Infra II	pagina	56
3.2 Detalii tehnice pentru senzorul glob extern	pagina	56
3.3 Tabel rezistență senzor glob extern	pagina	57
3.4 Setările din fabrică pentru PinTherm Infra II	pagina	57
4.0 Instalarea		
4.1 Informații generale	pagina	57
4.2 Asamblarea PinTherm Infra II	pagina	57
4.3 Asamblarea senzorului glob extern	pagina	57
5.0 Manual depanare		
5.1 Explicarea butoanelor și LED-urilor	pagina	58
5.2 Explicarea afișajului	pagina	59
5.3 Operarea inițială a PinTherm Infra II	pagina	59
5.4 Activarea meniului utilizatorului	pagina	60
5.5 Introducere/schimbare oră	pagina	60
5.6 Schimbarea temperaturilor pentru zi/noapte	pagina	61
5.7 Schimbarea orei și datei	pagina	61
5.8 Schimbați codul de meniu	pagina	61
5.9 Schimbare limbă	pagina	62
5.10 Calibrare	pagina	62
5.11 Schimbarea setării temp. mare/mică	pagina	62
5.12 Modificarea setării de control modulant	pagina	63
5.13 Pornire/oprire timp suplimentar	pagina	63
5.14 Setările din fabrică pentru PinTherm Infra II	pagina	63
6.0 Aruncarea PinTherm Infra II	pagina	63
7.0 Posibilități cablaj pentru PinTherm Infra II	pagina	64
Anexa I Schiță cablaj	pagina	66

2.0 Informații generale

2.1 Modificări

Producătorul se angajează să-și îmbunătățească constant produsele și își rezervă dreptul de a aduce modificări în specificații fără notificare prealabilă. Detaliile tehnice se presupun a fi corecte, însă nu stau la baza unui contract sau a unei garanții. Toate comenzile sunt acceptate în conformitate cu termenii standard ai condițiilor noastre de vânzare și livrare (disponibile la cerere).

2.2 Atenționări generale

Instalarea trebuie să fie conformă reglementărilor locale și/sau naționale. PinTherm Infra II trebuie așadar instalat de către un instalator competent și calificat, conform legislației naționale și internaționale. În eventualitatea unei instalări, calibrări, modificări, întrețineri sau reparări incorecte, garanția va fi anulată.

3.0 Detalii tehnice

3.1 Detalii tehnice PinTherm Infra II

• Nume tip	:	PinTherm Infra II
• Număr articol	:	06 29 092
• Alimentare electrică PinTherm Infra II	:	230 VAC / 50 Hz
• Ceas	:	24 ore cu schimbare automată oră de vară/iarnă
• Programe de comutare	:	3 programe de comutare pe zi
• Diferență conexiune	:	1°C
• Dimensiuni	:	166 x 160 x 106mm (LxIxî)
• Greutate	:	880 grame
• Grad de protecție	:	IP-54
• Temperatură ambiantă	:	0-40°
• Contact(e) circuit	:	230 VAC / 10(4) A
• Setare temperatură	:	0 - 39°C per 1°C ajustabil
• Temporizator ore suplimentare	:	adjustabil la 1, 2 sau 3 ore (060, 120, 180)
• Calibrare	:	adjustabil de la -3.5°C la +3.5°C
• Comutare temp. mare/mică	:	La temperatura 1K, 2K, 3K sau manuală PinTherm Infra II pornește întodeauna 20 min. la temperatură mare atunci când este necesară căldură
• Senzor	:	glob extern (06 29 087)
• Opțiuni limbă	:	NL/EN/DE/FR/IT/PL/RO/LT

3.2 Detalii tehnice pentru senzorul glob extern

• Nume tip	:	RSTF NTC4,7K
• Număr articol	:	06 29 087
• Rezistență	:	NTC 4K7
• Dimensiuni	:	79 x 81 x 26mm (LxIxî)
• Greutate	:	46 grame
• Racord electric	:	0.75 - 1.5mm ²
• Grad de protecție	:	IP-30

3.3 Tabel rezistență senzor glob extern

-15°C 32.937kΩ	-10°C 25.217kΩ	-5°C 19.392kΩ	0°C 15.040kΩ	5°C 11.743kΩ	10°C 9.241kΩ	15°C 7.330kΩ
20°C 5.855kΩ	25°C 4.700kΩ	30°C 3.777kΩ	35°C 3.071kΩ	40°C 2.512kΩ	45°C 2.066kΩ	50°C 1.709kΩ

3.4 Setările din fabrică pentru PinTherm Infra II

- Cod meniu : 1000
- Schimbarea orelor : MON, TUE, WED, THUR, FRI (LU, MA, MI, JOI, VI) orele 07:30-17:30
SAT, SUN (SĂM, DUM) orele 00:00-00:00
- Temperatura camerei : Temperatură zi 18°C
Temperatură noapte 08°C
- Calibrare : +0.0
- Ajustare mare/mică : Manual
- Comutare mare/mică : PinTherm Infra II pornește întotdeauna 20 min. la temperatură mare atunci când este necesară căldură, indiferent dacă cererea de caldura dispăre în acest timp.
- Modulare : OFF

4.0 Instalarea

4.1 Informații generale

Înainte de a despacheta PinTherm Infra II, verificați dacă nu este deteriorat, aparatul și senzorii furnizați împreună cu acesta. Asigurați-vă că tipul/modelul și voltajul sunt corecte.

4.2 Asamblarea PinTherm Infra II

Stabiliți un loc corespunzător pentru asamblarea PinTherm Infra II. Este recomandabil ca PinTherm Infra II să fie plasat la o distanță de $\pm 1,5$ m de podea.

Înainte de a efectua cablajul, verificați dacă alimentarea este oprită. În caz contrar, opriți alimentarea înainte de a continua. Dacă alimentarea este oprită pentru aparatul care urmează a fi conectat, trebuie să consultați manualul tehnic/de depanare al dispozitivului.

Conectați PinTherm Infra II conform uneia dintre schițele electrice furnizate la finalul acestui manual tehnic. Pentru a selecta schema de cablaj corectă, trebuie să cunoașteți tipul aparatului la care veți conecta PinTherm Infra II. Vezi de asemenea Anexa I pentru o selecție.

4.3 Asamblarea senzorului glob extern

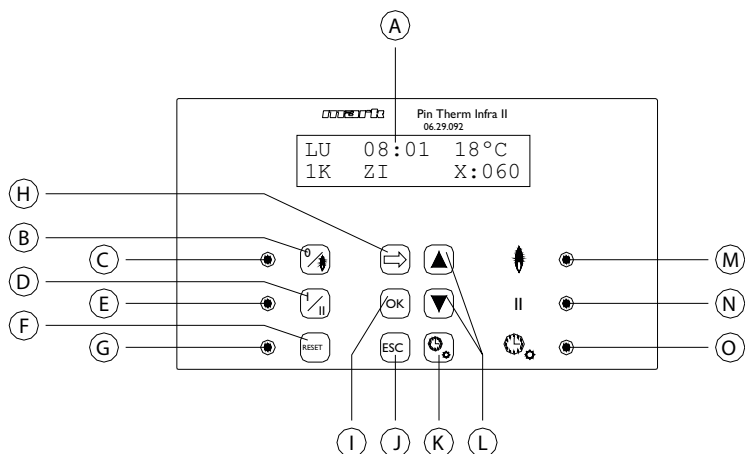
Plasați senzorul glob extern într-un loc ferit de curent, lângă dispozitiv, la o înălțime de aprox. 1,5 m de podea și conectați senzorul la terminalele identificate în acest scop în PinTherm Infra II. Vezi tabelul de mai jos pentru a afla diametrul corect al cablului.

Diametru	Lungime
0.8mm ²	80 metri
1.0mm ²	100 metri
1.5mm ²	150 metri

 Este recomandată folosirea unui cablu protejat.

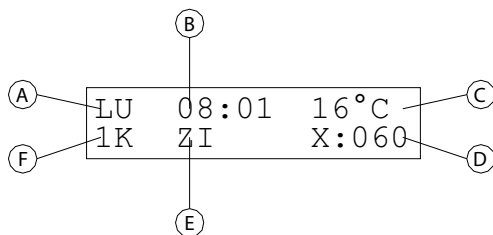
5.0 Manual depanare

5.1 Explicarea butoanelor și LED-urilor



- A - Afișaj iluminat (vezi și 5.2)
- B - Buton pentru pornirea sau oprirea căldurii
- C - LED-ul se aprinde când funcția de încălzire este pornită
- D - Buton pentru pornirea sau oprirea poziției mare
- E - LED-ul se aprinde când funcția este setată pe mare
- F - Buton pentru deblocarea instalației în eventualitatea unei erori (de arzător de gaz)
- G - LED-ul se aprinde în eventualitatea unei erori (de arzător de gaz)
- H - Buton pentru activarea meniului utilizatorului sau pentru comutarea la numărul următor
- I - Buton pentru confirmarea unei selecții/modificări făcute sau pentru comutarea la următorul articol din meniu
- J - Buton pentru părăsirea meniului sau setare fără a efectua vreo modificare
- K - Buton pentru pornirea sau oprirea temporizatorului pentru ore suplimentare
- L - Buton ▲ + ▼ – pentru modificarea unei setări
- M - LED-ul se aprinde când căldura necesară este în poziția încălzire (arzător de gaz pornit)
- N - LED-ul se aprinde de fiecare dată când dispozitivul funcționează în poziție mare
- O - LED-ul se aprinde când funcția temporizator pentru ore suplimentare este pornită

5.2 Explicarea afișajului

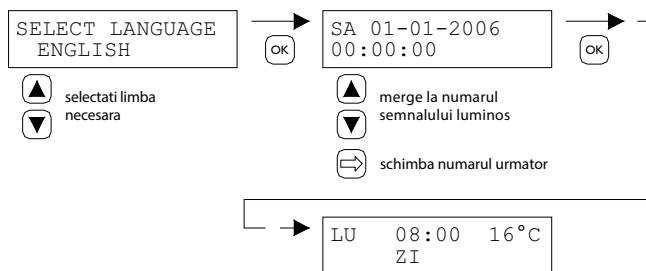


- A - Afișează ziua din săptămână
- B - Aici este afișată ora exactă
- C - Indică temperatura (°C) măsurată
- D - Indică numărul de minute înainte ca funcția temporizator ore suplimentare să fie oprită din nou, iar PinTherm Infra II se ajustează la temperatura de noapte și este ajustat în funcție de temperatura de zi sau de noapte
- E - Indică faptul că PinTherm Infra II este în poziția zi (DAY) sau noapte (NIGHT)
- F - De fiecare dată când funcția mare/mică este setată automată în meniu, aceasta este afișată aici (1K, 2K din 3K)

RO

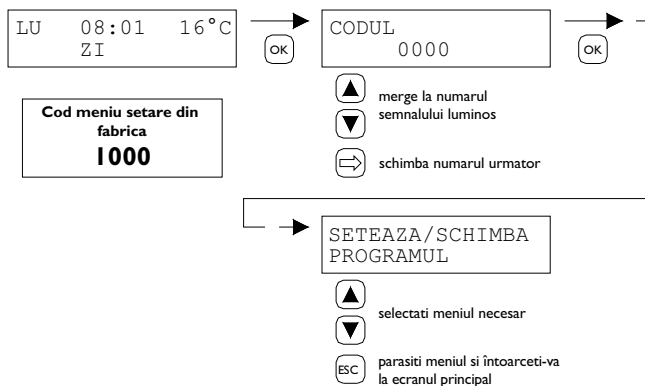
5.3 Operarea inițială a PinTherm Infra II

Când setați voltajul pentru PinTherm Infra II pentru prima oară, vi se va cere să selectați limba necesară, iar apoi setați ora și data. Apoi PinTherm Infra II se va întoarce la ecranul principal, iar funcția "încălzire" și "temperatură mare" va fi activată.



Opțiuni limbă: NL, EN, DE, FR, IT, PL, RO, LT

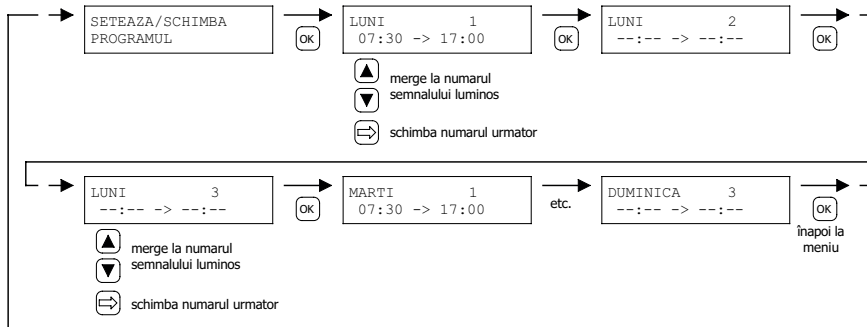
5.4 Activarea meniului utilizatorului



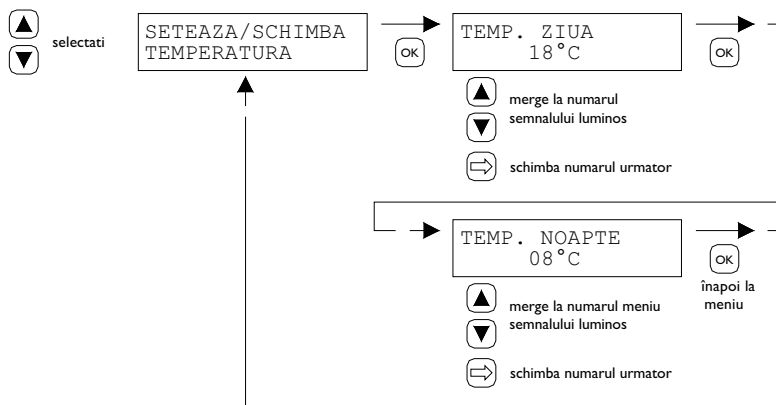
Puteți schimba următoarele setări din meniu:

- Introduce/schimbă orele
- Schimbați temperatură zi/noapte
- Schimbați ora/data
- Schimbați codul de meniu
- Schimbați limba
- Calibrare
- Setare temp. înaltă/joasă
- Panou de control modulant

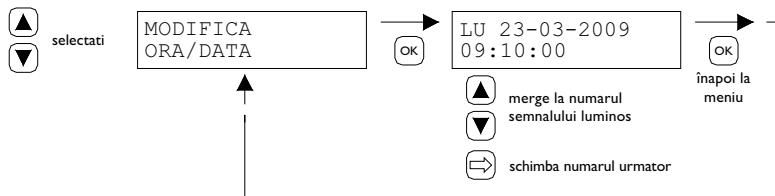
5.5 Introducere/schimbare oră



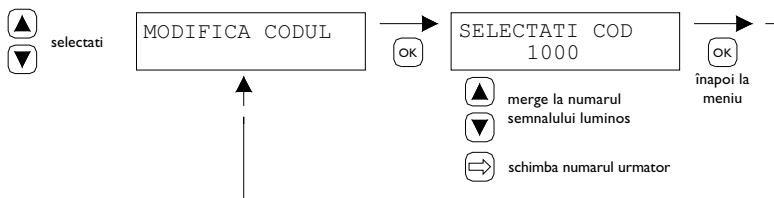
5.6 Schimbarea temperaturilor pentru zilnoapte



5.7 Schimbarea orei și datei



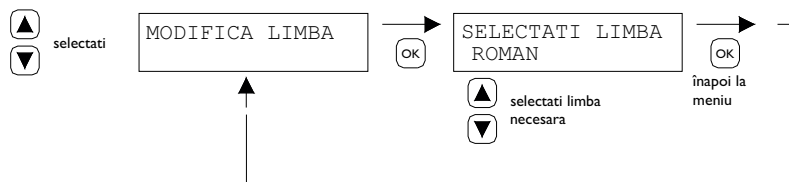
5.8 Schimbați codul de meniu



noul cod de meniu

--	--	--	--

5.9 Schimbare limbă



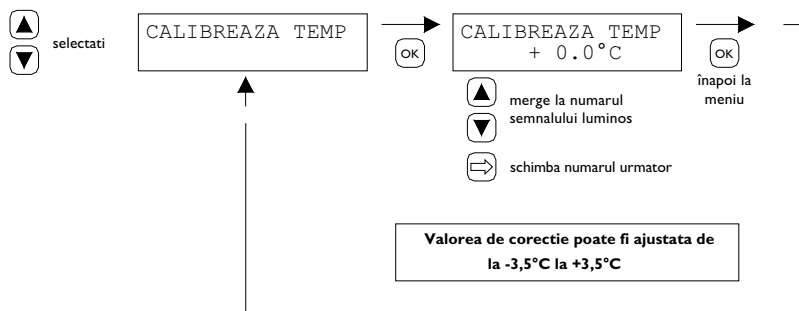
Opțiuni limbă: NL, EN, DE, FR, IT, PL, RO, LT

5.10 Calibrare

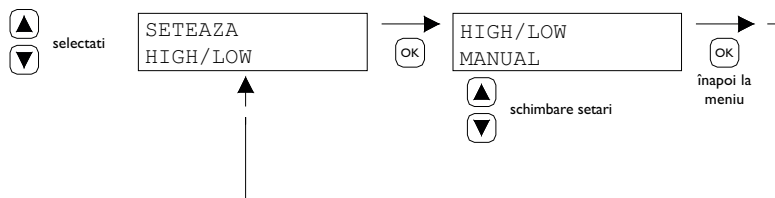
Dacă locul asamblării nu este corespunzător pentru senzorul extern, este posibil ca temperatura măsurată de PinTherm Infra II să nu fie corectă. Această diferență de temperatură poate fi compensată prin setarea unei valori de corecție cu această funcție de calibrare.

Exemplu: temperatura măsurată este de 18°C, ecranul de pe PinTherm Infra II indică 20°C.

Așadar diferența din acest exemplu este de 2°C mai mare → valoarea de corecție trebuie să fie așadar setată la -2°C.



5.11 Schimbarea setării temp. mare/mică

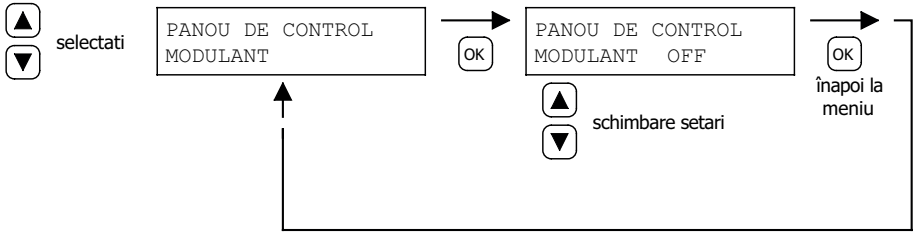


Setarea temp. mare/mică poate fi ajustată la

- Temp. mare/mică manuală
- Temp. mare/mică automată 1K
- Temp. mare/mică automată 2K
- Temp. mare/mică automată 3K

În poziție automată, Infra va merge automat la 1,2 sau 3K sub temperatura necesară, pentru a ajunge în poziția de funcționare la temp. mică.

5.12 Modificarea setarii de control modulant



Panoul de control modulant poate fi setat la pornit/oprit. Dispozitivul moduleaza in functie de modularea puls-pauza de la IK sub valoarea de referinta.

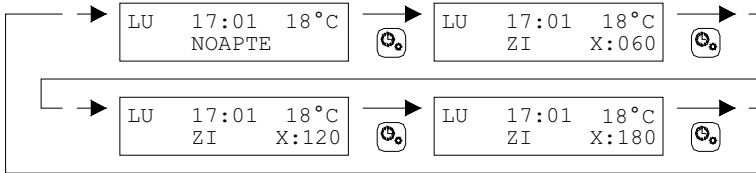
RO

5.13 Pornire/oprire timp suplimentar

Cu această funcție, este posibil să comutați manual 1, 2 sau 3 ore la temperatura pe timp de zi în afara timpilor de schimbare setați.

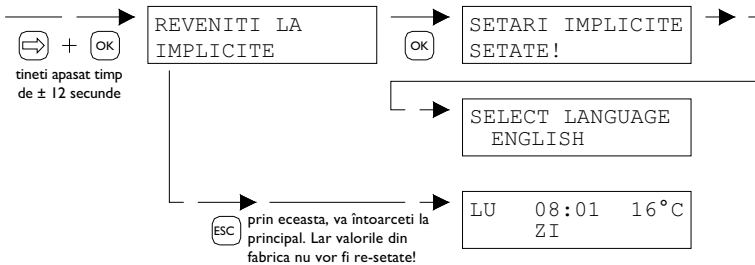
LED-ul galben cu simbolul  se va aprinde, indicând faptul că funcția este pornită.

Va fi de asemenea indicat pe afișajul de sub timpul rămas în minute înainte ca funcția să se dezactiveze din nou, iar PinTherm Infra II va opera din nou la temperatură pe timp de noapte. Între timp, funcția poate fi de asemenea dezactivată din nou apăsând butonul până când LED-ul galben se stinge, iar numărul de minute nu mai este indicat pe afișaj. Vezi imaginea de mai jos.



5.14 Setările din fabrică pentru PinTherm Infra II

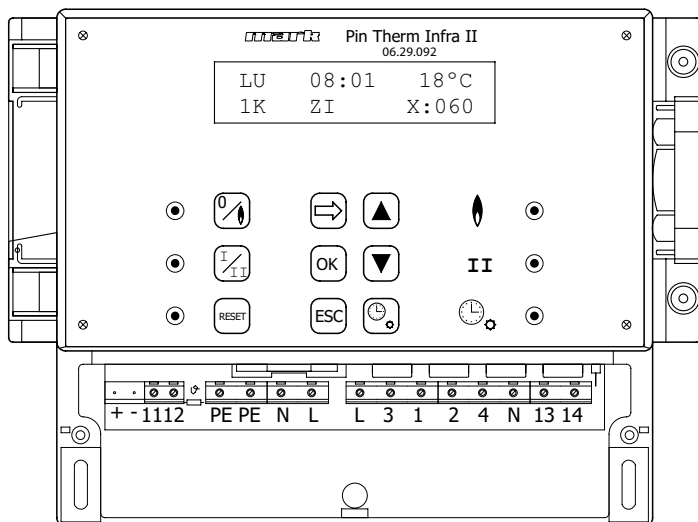
Dacă folosiți această funcție, toate setările din fabrică vor fi re-setate. Această funcție poate fi activată oricând. Vezi imaginea de mai jos.



6.0 Aruncarea PinTherm Infra II

De fiecare dată când PinTherm Infra II este înlocuit sau îndepărtat, trebuie reciclat sau casat conform reglementărilor naționale și/sau locale în vigoare.

7.0 Posibilități de cablaj pentru PinTherm Infra II



- Nu sunt disponibile terminale de conectare.



- Terminalele de conectare pentru senzorul glob extern



- Terminalele alimentare electrică pentru PinTherm Infra II.
(230Vac/50Hz)



- Terminalele pentru contactele de încălzire și temperaturi mari.
 - A - Comun
 - B - Contact temp. mari
 - C - Contact încălzire



- Resetare și semnalare eroare
 - D - Lampă indicatoare de eroare
 - E - Contact resetare
 - F - Comun



- (Efectuarea unui) contact extern, ce se adaptează simultan cu cererea pentru încălzire. Pentru a comuta pe extracție, spre exemplu.
Sarcină contact maxim 10(4)A

EN

Select the right drawing!

Drawing

Page

DE

der richtigen schaltplan Wählen!

Schaltplan

Seite

FR

Choisir schema electrique!

Schematique

Page

NL

Kies het juiste elektrische schema!

Schema

Pagina

PL

Wybierz schemat

Schemat

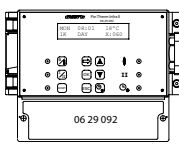
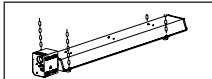
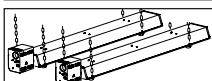
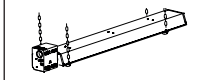
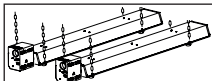
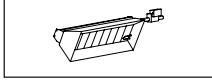
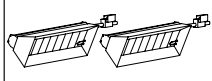
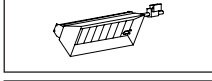
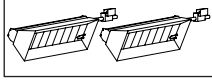
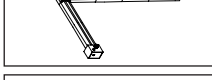
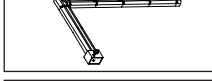
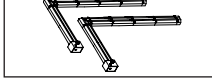
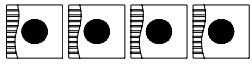
Strona

RO

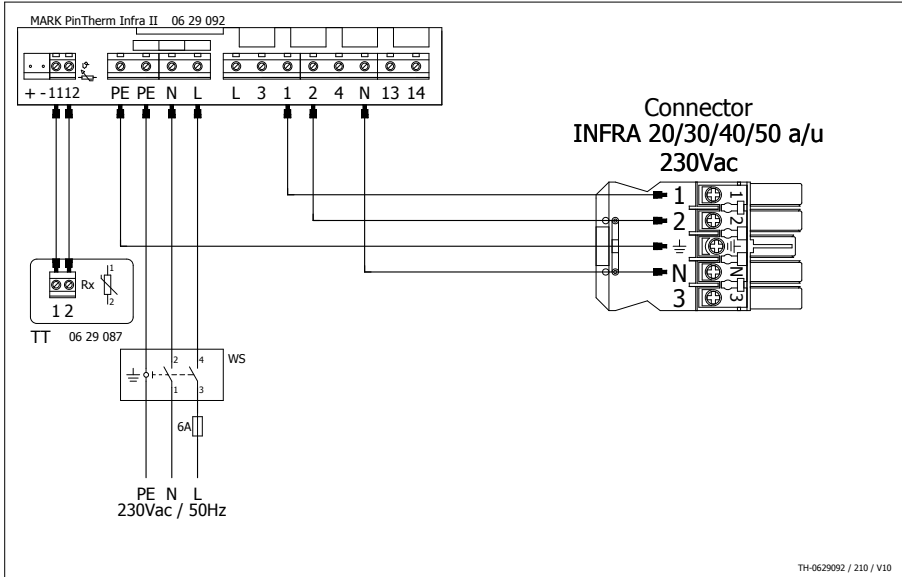
Selectati schema corecta!

Schema

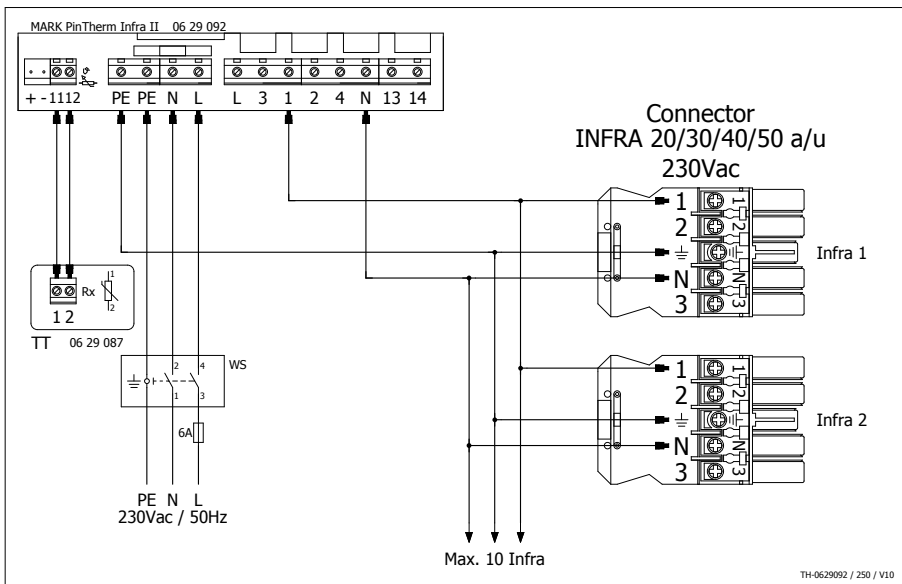
Pagina

	Infra 10/15/20 30/40/50 a/u		[1]	67
			[2]	
	Infra 10/15/20 30/40/50 h/l		[3]	68
			[4]	
	Infra HT(eco) a/u		[5]	69
			[6]	
	Infra HT(eco) h/l		[7]	70
			[8]	
	Infra-Line a/u		[9]	71
	Infra-Line h/l		[10]	
	Infra-Line a/u h/l		[x] not possible	
4x		[11]	72	

[1]



[2]



WS

- EN** Isolator switch
- DE** Reparatur schalter
- FR** L'interrupteur de proximité
- NL** Werkschakelaar
- PL** Wyłącznik serwisowy
- RO** Switch pentru izolare

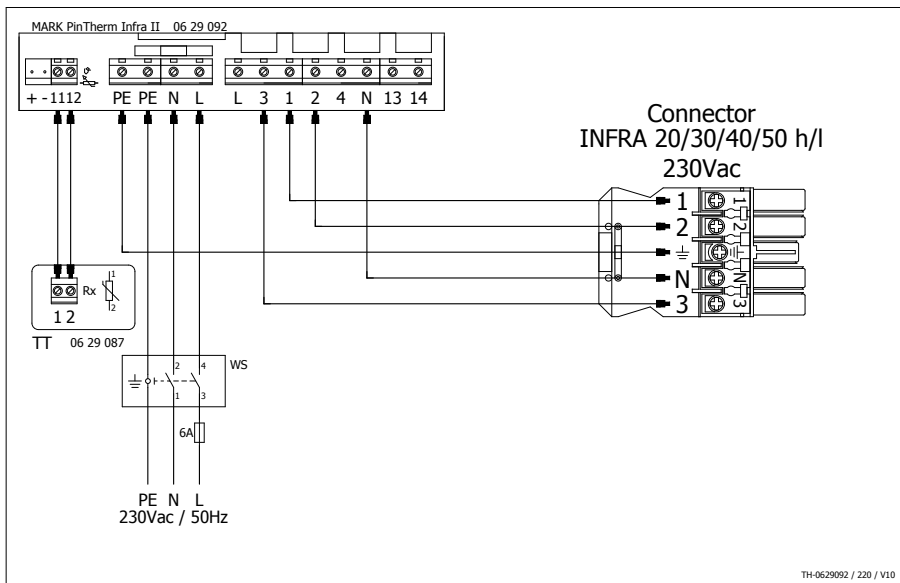
TT

- Black bulb sensor**
- Schwarze kugel fñhler**
- Captreur globe noir**
- Zwarte bol voeler**
- Czujnik Czarna kula**
- Senzor glob**

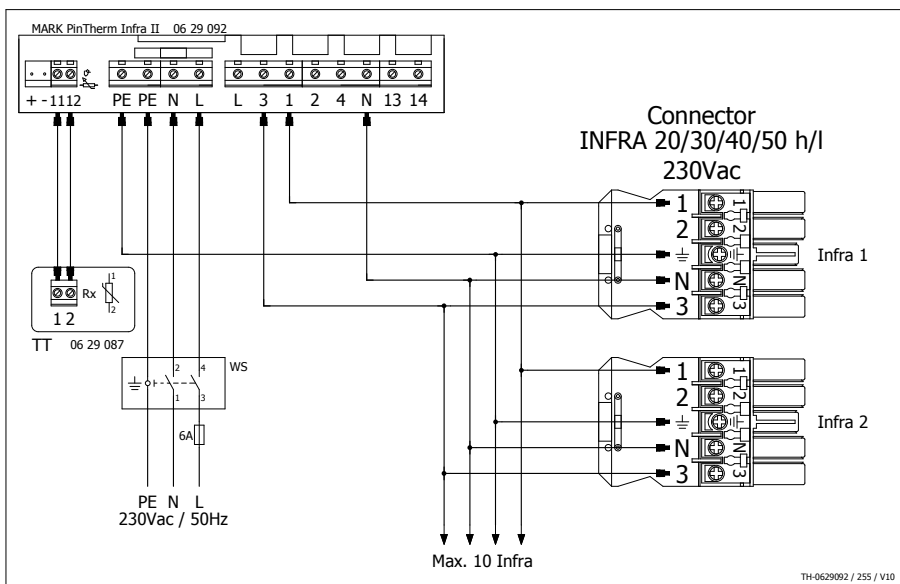
a/u

- On/off**
- An/aus**
- Marge/arret**
- Aan/uit**
- włacz/wyłącz**
- Pornit/oprit**

[3]



[4]



WS

Isolator switch

TT

Black bulb sensor

MI

Extraction fan

h/l

High/low

EN

Reparatur schalter

Schwarze kugel fhler

Abluft ventilator

Hoch/tief

FR

L'interrupteur de proximité

Capteur globe noir

Ventilateur de

Haut/bas

NL

Werkschakelaar

Zwarte bol voeler

Afzuigventilator

Hoog/laag

PL

Wylcznik serwisowy

Czujnik Czarna kula

Wentylator wyciagowy

Wysoko/nisko

RO

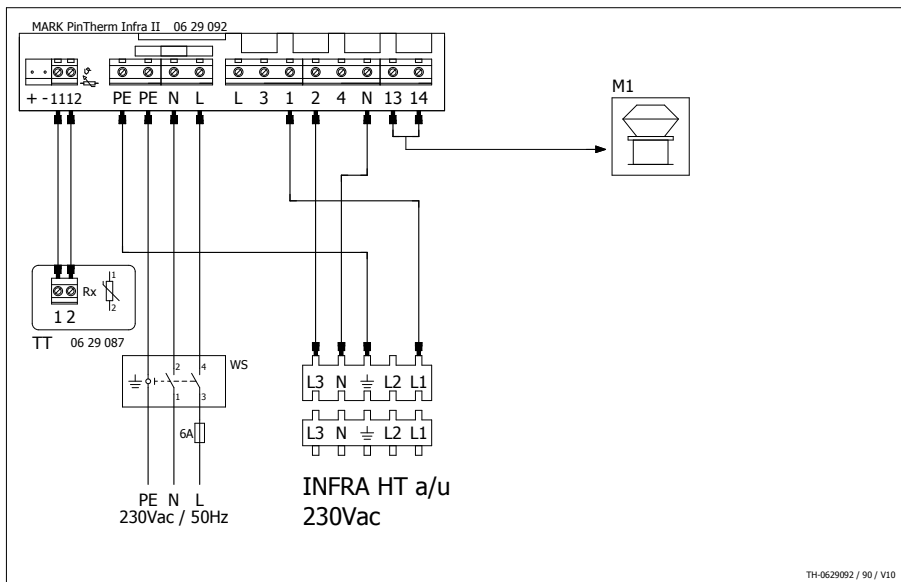
Switch pentru izolare

Senzor glob

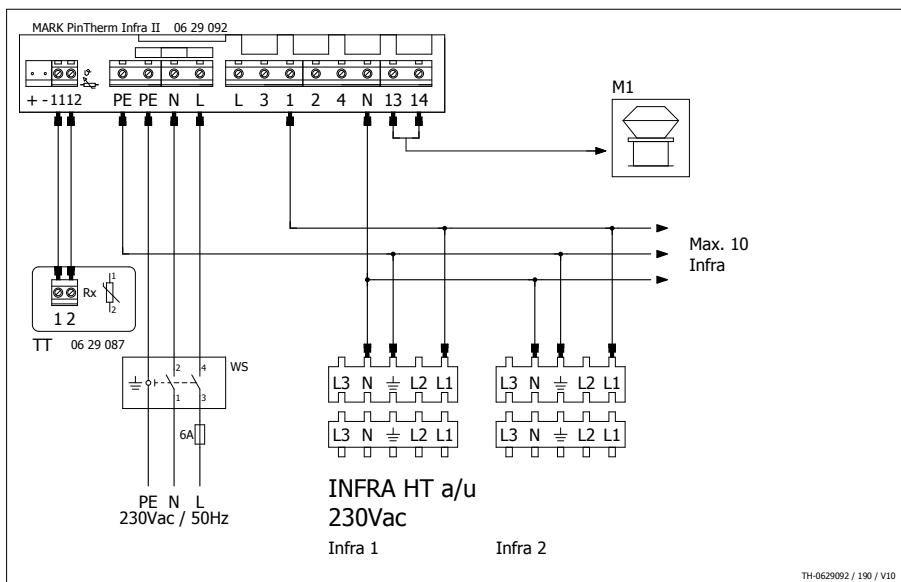
Ventilator extractie

nalt/grav

[5]



[6]



WS

Isolator switch

Reparatur schalter

L'interrupteur de proximité

Werkschakelaar

Wytacznik serwisowy

Switch pentru izolare

TT

Black bulb sensor

Schwarze kugel f hler

Capteur globe noir

Zwarte bol voeler

Czujnik Czarna kula

Senzor glob

MI

Extraction fan

Abluft ventilator

Ventilateur de

Afzuigventilator

Wentilator wyciagowy

Ventilator extractie

a/u

On/off

An/aus

Marge/arret

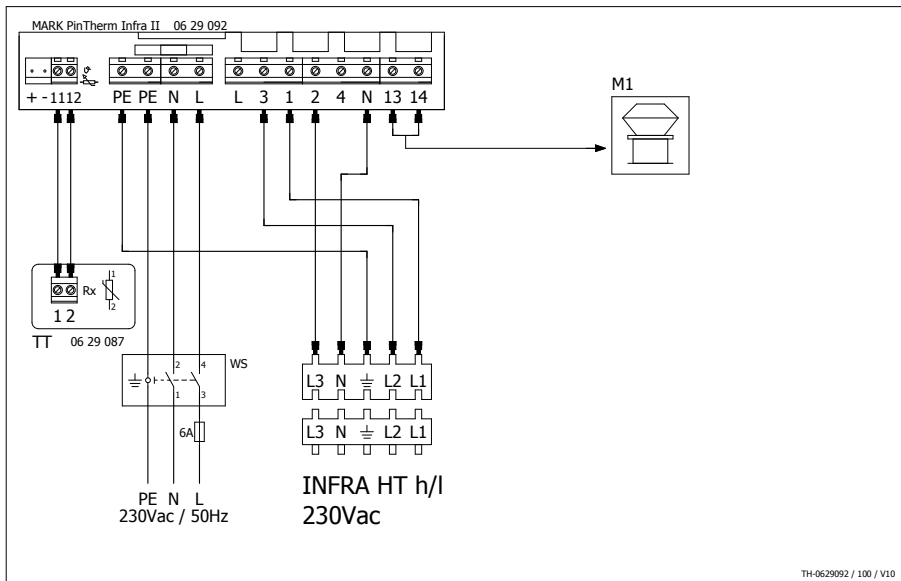
Aan/uit

wlacz/wylacz

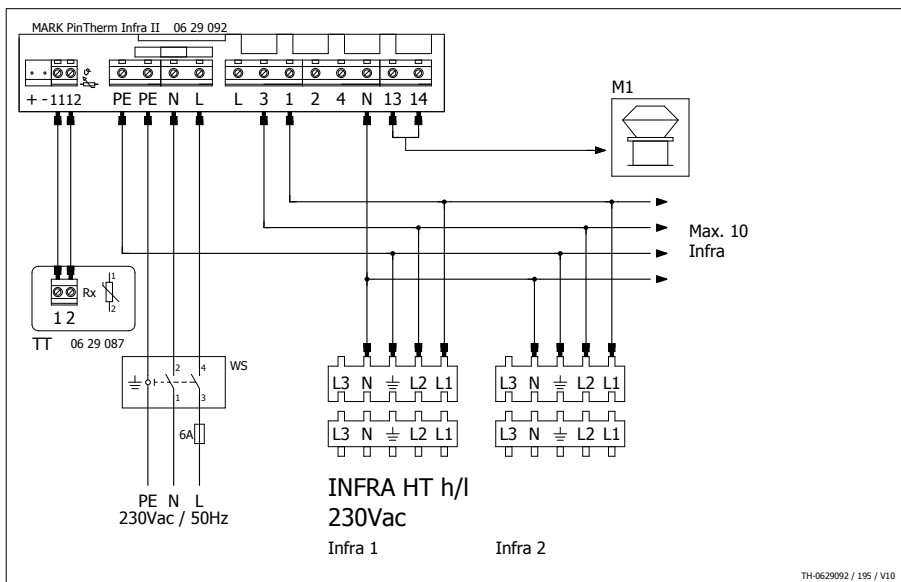
Pornit/oprit

- EN
- DE
- FR
- NL
- PL
- RO

[7]



[8]



WS

Isolator switch

TT

Black bulb sensor
Schwarze kugel fhler
Capteur globe noir
Zwarte bol voeler
Czujnik Czarna kula
Senzor glob

MI

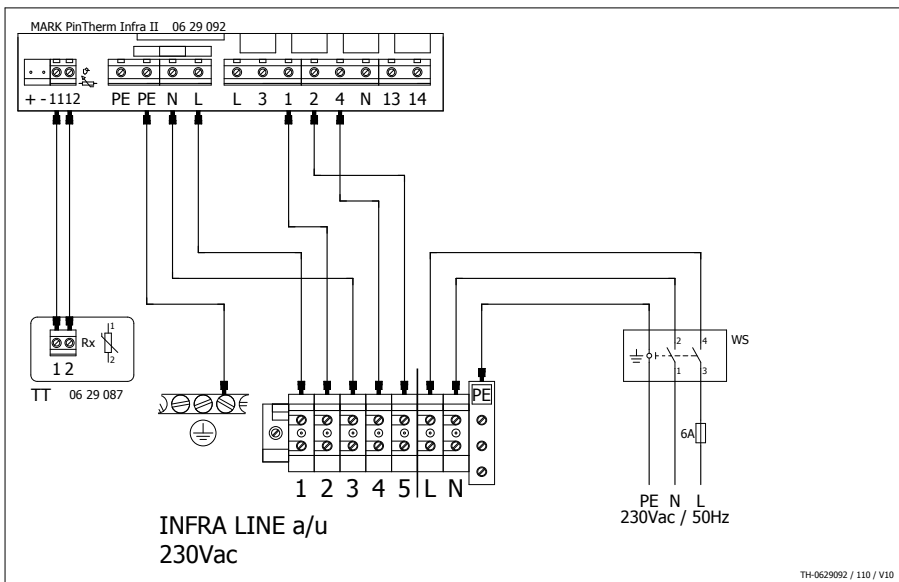
Extraction fan
Abluft ventilator
Ventilateur de
Afzuigventilator
Wentilator wyciagowy
Ventilator extractie

h/l

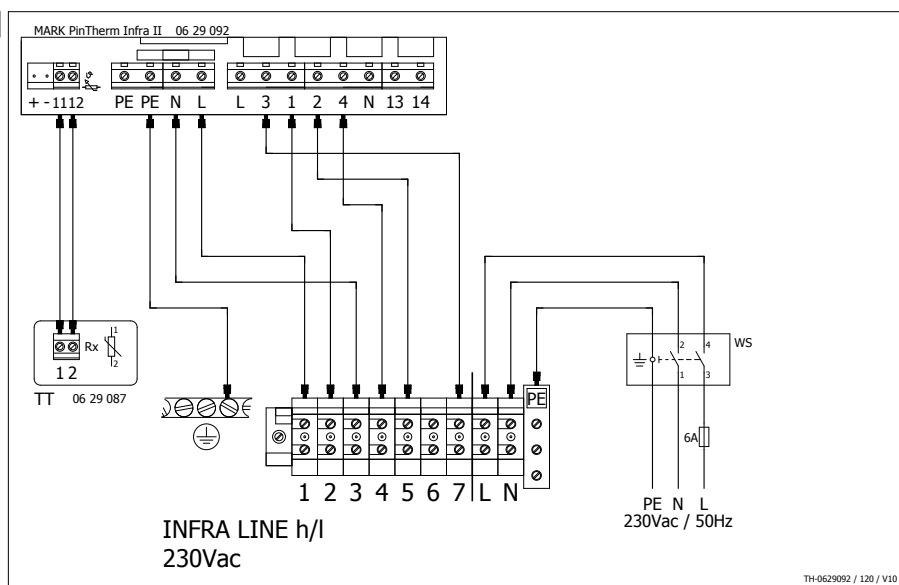
High/low
Hoch/tief
Haut/bas
Hoog/laag
Wysoko/nisko
nalt/grav

- EN**
- DE**
- FR**
- NL**
- PL**
- RO**

[9]



[10]



WS

Isolator switch

TT

Black bulb sensor

a/u

On/off

h/l

Hoch/tief

EN

Reparatur schalter

Schwarze kugel fñhler

An/aus

Haut/tief

FR

L'interrupteur de proximité

Captteur globe noir

Marge/arret

Haut/bas

NL

Werkschakelaar

Zwarte bol voeler

Aan/uit

Hoog/laag

PL

Wyłącznik serwisowy

Czujnik Czarna kula

włącz/wyłącz

Wysoko/nisko

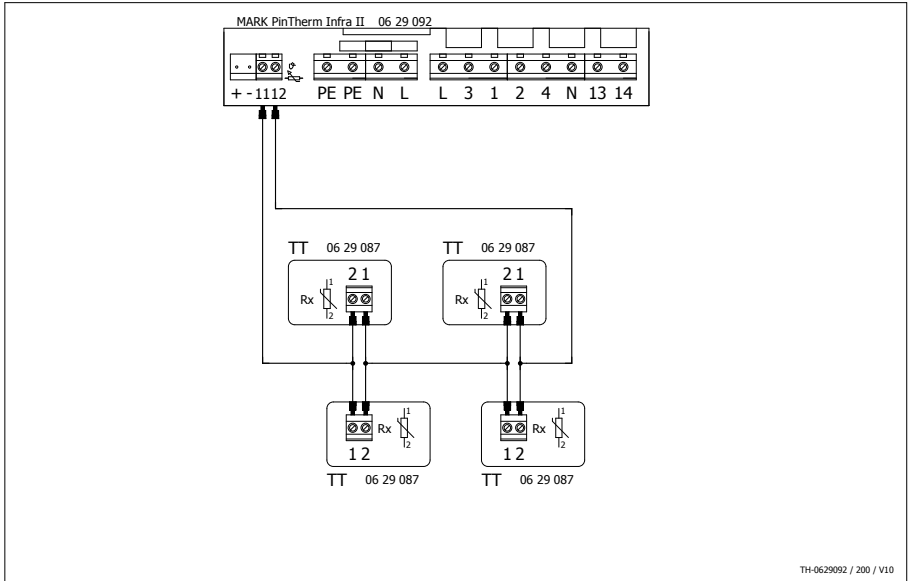
RO

Switch pentru izolare

Senzor glob

Pornit/oprit

Înalt/grav



TT

- EN** Black bulb sensor
- DE** Schwarze kugel fñhler
- FR** Capteur globe noir
- NL** Zwarte bol voeler
- PL** Czujnik Czarna kula
- RO** Senzor glob

MARK BV

BENEDEN VERLAAT 87-89
 VEENDAM (NEDERLAND)
 POSTBUS 13, 9640 AA VEENDAM
 TELEFOON +31 (0)598 656600
 FAX +31 (0)598 624584
 info@mark.nl
 www.mark.nl

MARK EIRE BV

COOLEA, MACROOM
 CO. CORK
 P12 W660 (IRELAND)
 PHONE +353 (0)26 45334
 FAX +353 (0)26 45383
 sales@markeire.com
 www.markeire.com

MARK BELGIUM b.v.b.a.

ENERGIELAAN 12
 2950 KAPellen
 (BELGIË/BELGIQUE)
 TELEFOON +32 (0)3 6669254
 FAX +32 (0)3 6666578
 info@markbelgium.be
 www.markbelgium.be

MARK DEUTSCHLAND GmbH

MAX-PLANCK-STRASSE 16
 46446 EMMERICH AM RHEIN
 (DEUTSCHLAND)
 TELEFON +49 (0)2822 97728-0
 TELEFAX +49 (0)2822 97728-10
 info@mark.de
 www.mark.de

MARK POLSKA Sp. z o.o

UL. JASNOGÓRSKA 27
 42-202 CZĘSTOCHOWA (POLSKA)
 PHONE +48 34 3683443
 FAX +48 34 3683553
 info@markpolska.pl
 www.markpolska.pl

S.C. MARK ROMANIA S.R.L.

STR. KOS KAROLY NR. 1 A
 540297 TARGU MURES
 (ROMANIA)
 TEL/FAX +40 (0)265-266.332
 office@markromania.ro
 www.markromania.ro

